

#3

INSTANTS Calvados

LE MAGAZINE QUI INSPIRE VOS WEEK-ENDS ET VOS VACANCES 

BORD DE MER
DES VILLAS
ÉTONNANTES

RESPIRER

Char à voile
en famille

À EMPORTER

**Cidres et
calvados**
d'aujourd'hui



LA RÉALITÉ
AUGMENTÉE
S'INVITE
DANS VOTRE
MAGAZINE !

 **Calvados**
Un amour de Normandie



BIENVENUE DANS LE CALVADOS, UN AMOUR DE NORMANDIE

WELCOME TO CALVADOS,
THE TRUE SPIRIT OF NORMANDY



10 LIEUX À NE PAS MANQUER / 10 SITES NOT TO MISS / 4 > 8
SAVE THE DATE / 9 > 13

14 GRAND AIR

THE GREAT OUTDOORS

RESPIRER / BREATHE / 16 > 29
RALENTIR / SLOW DOWN / 30 > 41



42 ENTRE VOUS

TOGETHER

ROUCOULER / SNUGGLE UP / 44 > 49
PARTAGER / SHARE / 50 > 51
IL PLEUT ? / RAINING? / 52 > 57
S'ÉTONNER / SURPRISING / 58 > 63
SORTIR / GOING OUT / 64 > 71

72 SAVEURS D'ICI

LOCAL FLAVOURS

À CROQUER / TAKE A BITE / 74 > 81
À EMPORTER / TO TAKE AWAY / 82 > 85



LA RÉALITÉ AUGMENTÉE S'INVITE DANS VOTRE MAGAZINE !

AUGMENTED REALITY
COMES TO YOUR
MAGAZINE!

DANS CETTE ÉDITION,
CERTAINES PAGES
CONTIENNENT DES
VIDÉOS, INFORMATIONS
& IMAGES AUGMENTÉES.

VOICI COMMENT
LIRE CES CONTENUS
EN 3 ÉTAPES
TRÈS SIMPLES :

THIS EDITION INCLUDES PAGES
WITH AUGMENTED VIDEOS,
INFORMATION AND PICTURES!

HERE ARE 3 EASY STEPS
TO READ THEM:

1 TÉLÉCHARGEZ
GRATUITEMENT
L'APPLI SNAPPRESS
disponible sur Google
Play ou App Store.

DOWNLOAD FOR FREE
THE SNAPPRESS APP
available on Google Play
or AppStore.



2 SCANNEZ LES PAGES
identifiées par le logo
SnapPress.

SCAN THE PAGES identified
by the SnapPress logo.



3 DÉCOUVREZ
les contenus exclusifs
qui s'y cachent !

DISCOVER the exclusive
contents they unveil!



10 LIEUX À NE PAS MANQUER

10 SITES NOT TO MISS

Si vous manquez de temps pour explorer le Calvados, ces quelques lieux emblématiques vous donneront un premier aperçu fidèle de sa riche identité.

Short for time? Here are a few must do's that offer an insight into Calvados' rich identity.

LE MÉMORIAL DE CAEN

Témoignages de GI ayant participé au Débarquement, itinéraires de Normands ayant subi l'Occupation, reconstitution de scènes de vie durant la guerre et exploration d'un bunker nazi souterrain. Au Mémorial de Caen, vous serez emportés dans le tourbillon de l'histoire. À travers plusieurs parcours scénographiques et espaces de visite, tous remarquablement accessibles, poignants et humains, vous saisissez comment la Seconde Guerre mondiale a marqué pour toujours le Calvados, la Normandie et le monde. Une étape incontournable. Gagnez du temps en réservant en ligne, vos billets et vos Pass famille.

memorial-caen.fr

Mémorial de Caen • A poignant journey through the great and tragic pages in WWII history - D-Day Landings, Occupation, military material, etc. Several remarkably accessible displays. A must!



The Men's Abbey in Caen • Resting place of its founder, William the Conqueror, the magnificently preserved 11th century Men's Abbey has survived centuries of eventful history to now house the city council.

L'ABBAYE AUX HOMMES DE CAEN

Pour racheter auprès de l'Église l'irrégularité de son mariage avec Mathilde de Flandres, sa lointaine cousine, Guillaume le Conquérant fonda, en 1063, la prestigieuse Abbaye aux Hommes. Près de 955 ans plus tard, en traversant l'immense nef blanche dont les voûtes s'étirent vers le ciel, vous prendrez toute la mesure de l'histoire que ce monument abrite. Son église cache aussi en son chœur le tombeau de Guillaume le Conquérant, ou plus précisément son fémur, ultime relique de celui qui fut roi d'Angleterre. Du Moyen-Âge aux bombardements de la Seconde Guerre mondiale, l'Abbaye aux Hommes a résisté à toutes les guerres, à toutes les civilisations. Magnifiquement conservé et toujours animé, le lieu est une pièce maîtresse de Caen. Il accueille d'ailleurs le siège de l'Hôtel de Ville, l'un des plus beaux de France.

caenlamer-tourisme.fr

LA BASILIQUE DE LISIEUX

Élevée sur une colline dominant Lisieux, l'imposante basilique est à la hauteur de la ferveur suscitée par Sainte-Thérèse, à qui elle rend hommage. En pénétrant le sanctuaire, c'est toute une atmosphère sacrée qui vous enveloppe. Second lieu de pèlerinage en France après Lourdes, la Basilique de Lisieux est une immense mise en images de la vie, de l'œuvre et de la passion de Sainte-Thérèse. Brûlez un cierge dans la vaste crypte décorée de marbre et de mosaïques. Parcourez le large parvis et le chemin de croix. Cet ensemble religieux au style composite, souvent comparé au Sacré-Cœur de Paris, est une des plus grandes églises construites au XX^e siècle.

lisieux-tourisme.com

The Basilica of St. Thérèse of Lisieux • A homage to Saint Thérèse, the striking Roman Byzantine Basilica, France's second leading pilgrimage destination after Lourdes is one of the finest churches built in the 20th century.



LES PLANCHES DE DEAUVILLE

Un homme et une femme. La plage et ses parasols colorés. La mer et la douce mélodie des vagues. Chabadabada... Incontournables à Deauville, et mondialement connues, les célèbres Planches sont la promesse d'une balade romantique et chic, comme on n'en voit qu'au cinéma. Longue de 643 mètres et large de 7 mètres, cette promenade en bois fut construite pour permettre aux dames de se promener sur la plage sans salir leurs robes. Elle est aujourd'hui bordée de 450 cabines de bain, chacune portant le nom d'une célébrité du 7^e art ayant participé au Festival du cinéma américain de Deauville (Sharon Stone, George Clooney, Francis Ford Coppola...). Un lieu à voir, et où être vu!

indeauville.fr

The boardwalk in Deauville • Beach, bright parasols, cabins, boardwalk... Deauville, a quintessentially chic and romantic destination, home to the American Film Festival, a place to see and be seen!



LE CIMETIÈRE AMÉRICAIN DE COLLEVILLE-SUR-MER

Un cadre olympien pour le repos des héros. Surplombant l'immense plage d'Omaha Beach, le cimetière américain de Normandie accueille les tombes de 9 387 soldats américains tombés durant la Bataille de Normandie. Un lieu de souvenirs monumental et émouvant, où les stèles de marbre blanc sont alignées à perte de vue sur le tapis de gazon. Vous serez également touchés en assistant aux dépôts de gerbes des familles de soldats. Ou en assistant à la cérémonie quotidienne des couleurs, au cours de laquelle le drapeau américain est descendu et plié, accompagné d'un hymne militaire. Pour mieux comprendre ce site impressionnant, une visite guidée sur les plages du Débarquement vous plongera dans l'Histoire.

bayeux-bessin-tourisme.com

The Normandy American Cemetery and Memorial in Colleville-sur-Mer • Overlooking the immensity of Omaha Beach, some 9,387 heroic US soldiers, fallen during the Battle of Normandy, are laid to rest in this monumental and moving heritage site.



LE PORT DE PÊCHE DE PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN

Il est des sites qui respirent l'authenticité : c'est le cas du port de pêche de Port-en-Bessin-Huppain. Au rythme du ballet des bateaux qui reviennent au port, de la chorégraphie bien huilée des caisses de coquilles Saint-Jacques et autres poissons déchargés sur les quais, touchez du doigt le quotidien des pêcheurs qui affrontent les éléments pour

ramener les trésors de la mer. À côté, la criée vous invite à apprécier sa délicieuse agitation. Et pour une parenthèse de quiétude, il faut gravir les quelques marches qui vous séparent de la Tour Vauban, pour une image complète de ce port traditionnel niché entre deux imposantes falaises.

bayeux-bessin-tourisme.com

Port-en-Bessin-Huppain • With its authentic harbour, it is a genuine encounter with fishing tradition. Scallops and other seafood are brought in and sold at the fish market. A walk up to the Vauban tower offers splendid views over this haven between the cliffs.

LE CHÂTEAU DE FALAISE

Ne visitez pas, vivez le passé ! Au château Guillaume-le-Conquérant, rencontrez les grandes figures qui ont façonné son histoire. Vous entendrez les faits marquants de leurs aventures et la place que le château a tenue. Vous verrez même le domaine s'animer : le lieu de naissance de Guillaume le Conquérant et berceau de la dynastie anglo-normande offre une expérience augmentée grâce à la technologie numérique. Équipé d'une tablette tactile, vous découvrirez, entre réalité et images 3D, la place forte édifée par les premiers ducs de Normandie. Un voyage dans le temps, fantastique et passionnant. Attention, derniers tickets vendus une heure avant la fermeture du site.
chateau-guillaume-leconquerant.fr

Falaise Castle • William the Conqueror's birthplace, home to the Dukes of Normandy, brought back to life via a fascinating 3D augmented reality experience in a unique fortified site.



LA TAPISSERIE DE BAYEUX

La vie de Guillaume le Conquérant est une véritable épopée. D'autant plus quand elle est racontée sous les traits d'une bande dessinée datant du XI^e siècle ! Riche de détails exceptionnels, cette broderie de 70 mètres de long est comme un journal intime du duc Guillaume, figure historique du Calvados au Moyen-Âge. Au gré des 58

scènes qui composent cette fresque historique, 600 personnages et des centaines d'animaux semblent prendre vie sous vos yeux ! La Tapisserie de Bayeux recèle encore quelques secrets : un voile de mystère plane toujours sur certaines scènes et personnages mis en scène...
bayeuxmuseum.com

Bayeux Tapestry • The story of William the Conqueror's awe-inspiring life on an 11th century comic strip! This 70 metre-long, 58-scene embroidery is an exceptional insight into his story, with over 600 characters, hundreds of animals, and its own share of mysteries.

LE VIEUX BASSIN D'HONFLEUR

Au cœur même de cette cité si romantique, le Vieux Bassin donne à Honfleur son caractère maritime et son charme d'un pittoresque irrésistible. Ici, de vieux gréments côtoient les yachts les plus sophistiqués. Tout autour, levez les yeux et contemplez les étroites maisons dont les façades de pierre peuvent compter jusqu'à 7 étages ! À leur pied, c'est tout le cœur d'Honfleur qui bat. Des terrasses des restaurants aux boutiques et aux galeries d'art, la vie y est un spectacle enthousiasmant et coloré qui inspire depuis toujours les peintres (Courbet, Boudin, Monet...) et les photographes.

ot-honfleur.fr

Honfleur's Old Harbour • Inspiring, romantic and irresistibly picturesque, the Old Harbour epitomises Honfleur's maritime spirit. Old rigs rub shoulders with modern yachts. Seven-story stone houses loom above a lively hub of restaurants, boutiques and art galleries.



LES ROCHERS DE LA HOULE EN SUISSE NORMANDE

On compte aussi dans le Calvados quelques reliefs pour des randonnées en hauteur. La preuve en Suisse Normande, du côté de Saint-Omer. Sous ses airs endormis, ce village est un haut-lieu des sports nature (parapente, deltaplane, escalade, kayak, randonnée...) et une étape incontournable de la bien nommée route des Crêtes, où l'on peut admirer les formations géologiques des Rochers de la Houle. Le sentier qui les longe fait partie

du GR36, et offre depuis ces rochers abrupts culminant à 240 m, des panoramas grandioses sur les monts normands, la vallée de Clécy et la boucle de l'Orne. Si vous vous en sentez le courage, deux bases d'envol vous attendent pour une autre approche, par les airs cette fois, de cette région sauvage qu'est la Suisse Normande.

suisse-normande-tourisme.com

Les Rochers de la Houle in Suisse Normande • Calvados offers a few high spots for climbers: Saint-Omer on the Crest Route in Suisse Normande - a mecca for thrilling outdoor sports. Rocks up to a height of 240m, the GR36 walking route, magnificent panoramic views and even 2 paragliding take-off bases!

SAVE THE DATE

Toute l'année, le Calvados vous attend pour partager des moments de fête et d'émotions. Quelques temps forts.

All year long, Calvados welcomes you for your share of thrills and festivities. Here are a few highlights.

TOUS LES RENDEZ-VOUS SUR WWW.CALVADOS-TOURISME.COM

Consult the full calendar of events on calvados-tourisme.com

AVRIL APRIL

CARNAVAL ÉTUDIANT

2 avril à Caen
Student carnival • 2nd April in Caen

100% SPORTS NATURE

Du 4 au 5 avril en Suisse Normande
100% Sports Nature • Nature sports festival. 4th-5th April in Suisse Normande

MAI MAY

FESTIVAL DES AOC/AOPEN NORMANDIE

Rendez-vous gourmand autour des produits d'appellation de Normandie.
Du 4 au 5 mai à Cambremer
AOC/AOP in Normandy festival • Gourmet event focusing on Normandy's protected/controlled designation of origin produce. 4th-5th May in Cambremer

CABOURG RÉTRO SHOW

Voitures anciennes et de collection
Du 9 au 10 mai
Cabourg Rétro Show • Vintage cars. 9th-10th May

PIERRES EN LUMIÈRE

Des monuments historiques illuminés
16 mai dans tout le Calvados
Stonework Illuminations • Historic monuments illuminated. 16th May throughout Calvados

FÊTE DES MARINS

Maquettes de navires, procession et chants de marins
Du 30 mai au 1^{er} juin à Honfleur
Mariners Fair • Scale model ships, procession and sailors' songs. 30th May-1st June in Honfleur



CÉRÉMONIES DU JOUR-J



MARATHON DE LA LIBERTÉ

JUIN JUNE

CÉRÉMONIES DU JOUR-J

6 juin sur les plages du Débarquement
D-Day commemorations • 6th June on the D-Day Landing beaches

HOULGATE PLEIN VENT

Cerfs-volants géants et sports nautiques
Du 6 au 7 juin
Houlgate Plein Vent • Giant kites and water sports. 6th-7th June

D-DAY FESTIVAL

Manifestations festives sur toute la côte
Du 30 mai au 14 juin
D-Day festival • Festivities all along the coast. 30th May-14th June

MARATHON DE LA LIBERTÉ

Du 12 au 14 juin à Caen
Marathon de la Liberté (Freedom Races) • 12th-14th June in Caen

TRIATHLON INTERNATIONAL

Du 19 au 20 juin à Deauville
International Triathlon • 19th-20th June in Deauville

FESTIVAL DU FILM DE CABOURG

Compétition du cinéma romantique international
Du 10 au 14 juin
Cabourg Romantic Film Festival • International romantic cinema competition. 10th-14th June

ESPRIT JARDINS

Les jardins à l'honneur à l'abbaye de Barbery
Du 27 au 28 juin à Bretteville-sur-Laize
Esprit Jardins (Garden spirit) • Gardens are honoured at Barbery Abbey. 27th-28th June in Bretteville-sur-Laize

CABOURG MON AMOUR

Festival de musiques actuelles sur la plage
Du 26 au 28 juin
Cabourg Mon Amour • Festival of modern music performed on the beach. 26th-28th June



JUILLET JULY

MÉDIÉVALES DE BAYEUX

Du 3 au 5 juillet
Bayeux Medieval Fair • 3rd-5th July

FESTIVAL BEAUREGARD

Rendez-vous chic et rock de musiques actuelles
Du 2 au 5 juillet à Hérouville-Saint-Clair
Beauregard Festival • Today's chic and rock music. 2nd-5th July in Hérouville-Saint-Clair

LA MINI 6.50-CALVADOS CUP 2020

Régate de petits voiliers entre France et Angleterre
7 juillet, départ de Deauville
Mini 6.50-Calvados Cup 2020 • Regatta of small yachts between France and England. 7th July, departure from Deauville

AOÛT AUGUST

FOIRE AUX FROMAGES

Du 1^{er} au 2 août à Livarot
Cheese Fair • 1st-2nd August in Livarot

FÊTE DE LA MER ET DU MAQUEREAU

Du 8 au 9 août à Trouville-sur-Mer
Sea and Mackerel Fair. 8th-9th August in Trouville-sur-Mer

LES MÉDIÉVALES DE CRÈVECŒUR-EN-AUGE

Une semaine de reconstitutions historiques
Du 2 au 9 août
Crèvecœur-en-Auge Medieval Fair • A week of historic reenactments. 2nd-9th August

FÊTES MÉDIÉVALES DE FALAISE

Ambiance médiévale, spectacles et jeux
Du 8 au 9 août
Falaise Medieval Fair • A delve back to the Middle Ages, over play and live performances. 8th-9th August

SEMAINE ACADIENNE

Concerts, exposition et animations pour célébrer l'amitié entre la France et l'Acadie
Du 8 au 15 août à Courseulles-sur-Mer
Acadian Week • Concerts, exhibitions and events to celebrate the friendship between France and Acadia. 8th-15th August in Courseulles-sur-Mer

DÎNERS SUR LA DIGUE DE CABOURG

Une table de plusieurs milliers de convives!
22 août
Dinner on the promenade, Cabourg • One table for several thousands of diners! 22nd August



PIERRES EN LUMIÈRE



MÉDIÉVALES DE BAYEUX



FESTIVAL DES AOC



HOULGATE PLEIN VENT



FESTIVAL BEAUREGARD

SEPTEMBRE SEPTEMBER

FESTIVAL DU CINÉMA AMÉRICAIN

Compétition de films et tapis rouge de stars
Du 4 au 13 septembre à Deauville
American Film Festival • Competing films and a host of stars on the red carpet. 4th-13th September in Deauville

OFF-COURTS

Festival cinématographique de courts-métrages
Début septembre à Trouville-sur-Mer
Off-Courts Short film festival • Early September in Trouville-sur-Mer

CIDRE & DRAGON

Festival de médiéval fantastique et de l'imaginaire
Du 19 au 20 septembre à Merville-Franceville
Cidre & Dragon • Medieval fantasy festival. 19th-20th September in Merville-Franceville

NORMANDY CHANNEL RACE

Une des plus grandes compétitions de voile en France
Du 10 au 20 septembre - Le 13, départ de Caen
Normandy Channel Race • One of France's leading yachting competitions. 10th-20th September - 13th, departure from Caen

OCTOBRE OCTOBER

FÊTE DE LA CREVETTE

Du 3 au 4 octobre à Honfleur
Prawn Fair 3rd-4th October in Honfleur

PRIX BAYEUX CALVADOS-NORMANDIE DES CORRESPONDANTS DE GUERRE

Rencontres, expositions et compétition de reportages
Du 5 au 11 octobre
Bayeux Calvados-Normandy War Correspondents Competition • Encounters, exhibitions and journalists' competitions. 5th-11th October

FESTIVAL PLANCHE(S) CONTACT

Des photographes invités interprètent leur Deauville
Du 2 au 4 octobre
Festival Planche(s) Contact • Invited photographers interpret their own Deauville. 2nd-4th October



NORMANDY CHANNEL RACE



ESPRIT JARDINS



DÎNER SUR LA DIGUE DE CABOURG



CALVADOS TIME

De mai à décembre, une dizaine de producteurs de cidres et de calvados vous invitent à partager leur passion, leur métier, leurs savoir-faire et à goûter leurs produits.
calvados-time.com

Calvados Time • From May to December, a dozen cider and calvados producers invite you to share their passion, their trade and their skills, and to enjoy a taste of their produce.

NOVEMBRE
NOVEMBER

FESTIVAL LES BORÉALES DE NORMANDIE

Concerts, expositions, rencontres sur les cultures nordiques
Du 19 au 29 novembre à Caen
Les Boréales Festival • Concerts, exhibitions and encounters on Nordic cultures.
19th-29th November in Caen

NOVEMBRE GOURMAND

Événements de la gastronomie locale
Tout le mois de novembre à Caen
November Gourmand (Gourmet November) • Events focusing on local gastronomy. Throughout November in Caen

FESTIVAL DU CINÉMA RUSSE

Fin novembre à Honfleur
Russian Film Festival • Late November in Honfleur

SON ET LUMIÈRE

« LA CATHÉDRALE DE GUILLAUME »

La Tapisserie de Bayeux retrouve virtuellement son écrin d'origine
Du 28 novembre au 2 janvier 2021 à Bayeux
Sound and light at 'William's Cathedral' • The Bayeux Tapestry is offered a virtual return to its original setting 28th November-2nd January 2021 in Bayeux

DÉCEMBRE
DECEMBER

HIVERNALES DE FALAISE

Festival de Noël
Tout le mois de décembre
Hivernales de Falaise (Winter Fair) • Christmas festival. Throughout December

DERNIER BAIN DE L'ANNÉE

Devant le Grand Hôtel, en costume Belle Époque!
31 décembre à Cabourg
The last dip of the year • In front of the Grand Hôtel, in Belle Époque costume!
31st December in Cabourg



LE CALVADOS FÊTE LA COQUILLE

D'octobre à début décembre, six rendez-vous joyeux pour fêter la reprise de la pêche à la coquille Saint-Jacques à Ouistreham, Villers-sur-Mer, Port-en-Bessin, Courseulles-sur-Mer, Grandcamp-Maisy et Trouville-sur-Mer.
fetesdelacoquille.com

Calvados celebrates its scallops • From October to December, six joyful events celebrate the return of the scallop fishing season in Ouistreham, Villers-sur-Mer, Port-en-Bessin, Courseulles-sur-Mer, Grandcamp-Maisy and Trouville-sur-Mer.



FESTIVAL DU CINÉMA AMÉRICAIN



EXPOSITIONS

L'ÎLE DANS LES ÎLES, AU MUSÉE DE NORMANDIE À CAEN :
DU 15 FÉVRIER AU 17 AVRIL
musee-de-normandie.caen.fr
The Isle in the Islands at the Normandy Museum in Caen • 15th February-17th April

MIROIR MON BEAU MIROIR, L'ÉLÉGANCE À LA ROMAINE, AU MUSÉE DE VIEUX-LA-ROMAINE :
DU 11 AVRIL AU 30 DÉCEMBRE
vieuxlaromaine.fr
Miroir mon beau miroir, l'élégance à la romaine (Mirror mirror on the wall, Romanesque elegance) at the Vieux-la-Romaine museum • 11th April-30th December

CARNAVAL(S), AU MUSÉE DE NORMANDIE À CAEN :
DU 27 JUIN 2020 AU 3 JANVIER 2021
musee-de-normandie.caen.fr
Carnaval(s) at the Normandy Museum in Caen • 27th June 2020-3rd January 2021

LA LIBÉRATION DE LA PEINTURE 1945 - 1962, AU MÉMORIAL DE CAEN :
ÉTÉ 2020
memorial-caen.fr
The Liberation of Painting 1945-1962 at the Mémorial de Caen • summer 2020

EXPOSITIONS PROPOSÉES DANS LE CADRE DU FESTIVAL NORMANDIE IMPRESSIONNISTE
Exhibitions organised within the framework of the Normandy Impressionist Festival

AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE CAEN
mba.caen.fr
Fine Arts Museum

• Les villes ardentes. Art, travail, révolte, 1870-1914 :
du 4 avril au 20 septembre
4th April-20th September Les Villes Ardentes (Fiery Cities) Art, work and revolution, 1870-1914

• Gérard Fromanger. Annoncez la couleur :
du 16 mai au 20 septembre
16th May-20th September Gérard Fromanger: Annoncez la couleur! (Colours galore!)

AU MUSÉE EUGÈNE BOUDIN, À HONFLEUR
Les Couleurs de la mer :
du 6 juin au 20 septembre
Charles-François et Karl Daubigny Eugène Boudin Museum in Honfleur 6th June-20th September Les couleurs de la mer (the colours of the sea), Charles-François and Karl Daubigny in Normandy





GRAND AIR

THE GREAT OUTDOORS

RESPIRER / 16 > 29 • RALENTIR / 30 > 41

BREATHE / 16 > 29 • SLOW DOWN / 30 > 41



RESPIRER

BREATHE

© V. Rastuel



120 km

en bord de mer

120 KM ON THE SEAFRONT

Un œil côté mer pour se plonger dans l'immensité du paysage, un œil côté terre pour s'attarder sur les pépites architecturales du littoral. Pas de doute, la côte du Calvados n'a pas fini de vous surprendre.

From coast to country, Calvados is a contrasting land of surprising treasures.

Vous rêvez d'une parenthèse chic et animée ? Direction la Côte Fleurie. Deauville et ses illustres Planches, Trouville-sur-Mer et son marché aux poissons, ou Honfleur, dont le patrimoine maritime inspire les pincesaux des artistes d'hier et d'aujourd'hui.

Vous préférez des vacances actives en famille ? Peut-être en Côte de Nacre alors : initiez-vous par exemple à la navigation à Ouistreham ou au kite-surf à Merville-Franceville. Ou contemplez ensemble la nature de l'estuaire de l'Orne, les maisons de pêcheurs et les villas de Saint-Aubin-sur-Mer. Si c'est le souvenir qui vous appelle, foulez les champs

de bataille de la Seconde Guerre mondiale, sur les vestiges des plages du Débarquement, dans le Bessin : le port artificiel d'Arromanches-les-Bains, la plage d'Omaha Beach, ou la Pointe du Hoc. 120 kilomètres de plages et de falaises s'offrent à vous : suivez vos envies.

The Calvados coast offers a surprising medley of landscapes and atmospheres. Chic by Deauville, Trouville-sur-Mer, Honfleur, family by the Côte de Nacre coast. Watersports, natural environments and D-Day heritage sites (Omaha, Arromanches-les-Bains, Pointe du Hoc...) await you.

LE SAVIEZ-VOUS ?

ET COCO CHANEL INVENTA LA MARINIÈRE À DEAUVILLE

Entre Coco Chanel et Deauville, c'est une histoire d'amour. Celle-ci débute avec un homme, Arthur « Boy » Capel, qui lui fait connaître la station balnéaire. La créatrice de mode y ouvre une enseigne en 1913, sous son vrai nom, « Gabrielle Chanel ». La boutique ne désemplit pas et les tenues novatrices qu'elle y présente ont un immense succès sur les Planches, les champs de course, au golf, au tennis et sur les yachts. Parmi ces vêtements, un tricot rayé emprunté à la marine nationale : la marinière est née !



DID YOU KNOW?

It all began when Arthur Capel took Gabrielle Chanel to Deauville. She opened a store there in 1913. Among her collection - highly successful from boardwalk to racecourse - the 'marinière', borrowed from a navy design, was born.

DES PLAGES AUTOP THE BEST BEACHES

HOULGATE

POUR FLÂNER LE LONG
DES VILLAS BELLE ÉPOQUE
*FOR A STROLL BY THE BELLE
ÉPOQUE VILLAS*

BLONVILLE-SUR-MER

POUR LES ENFANTS
FOR CHILDREN

SAINT-CÔME-DE-FRESNÉ

POUR PRENDRE LE GRAND AIR
FOR THE GREAT OUTDOORS

COURSEULLES-SUR-MER

POUR LA MARCHÉ AQUATIQUE
FOR SEA WADING



LES PLUS BEAUX PANORAMAS

THE MOST BEAUTIFUL PANORAMAS

Vous rêvez de paysages de cartes postales ? Venez les voir en vrai aux quatre coins du Calvados ! Grand angle sur ces lieux où rien que la vue vaut le détour.

Marvel at Calvados' breathtaking picture postcard coastal views.

LE CAP MANVIEUX, À TRACY-SUR-MER

Ici, la verte campagne s'incline devant l'étendue bleu marine. Élevé au-dessus de la mer (49 mètres), le Cap Manvieux vous offre un spectacle privilégié sur les falaises du Bessin et les vestiges du port artificiel. Le site, à mi-chemin entre Longues-sur-Mer et Arromanches-les-Bains, est facilement accessible à pied et on peut se garer facilement à proximité.

Cap Manvieux headland • 160 feet above the sea, marvel at the colourful panorama of verdant slopes, blue sea hues, white Bessin cliffs between Arromanches-les-Bains and Longues-sur-Mer. Parking nearby.

LE MONT CANISY, À BÉNERVILLE-SUR-MER

C'est à la fois une terre d'Histoire, un site naturel protégé et l'une des plus belles fenêtres sur la Côte Fleurie. Situé sur les hauteurs de Deauville (à 110 mètres au-dessus de la mer), à Bénerville-sur-Mer, le Mont Canisy vous montre un tableau exceptionnel sur la station balnéaire, sa voisine Trouville-sur-Mer et le marais de la Touques.

Mont Canisy • On the Deauville heights (360 feet), a medley of history, protected nature and one of the finest views over the Côte Fleurie coast, Trouville-sur-Mer, the Touques...

LA POINTE DU SIÈGE, À OUISTREHAM

Faisant partie intégrante de l'estuaire de l'Orne qui la borde, cette flèche sableuse de 1,5 kilomètre de long vous ouvre sur une mosaïque de milieux, d'espèces animales et végétales différentes. Un espace unique, à découvrir en prenant de la hauteur depuis l'observatoire. Une loge sur la vie de la nature, les allées et venues des bateaux, des ferrys... d'où vous ne verrez pas le temps passer.

Pointe du Siège fossil dune • A 1-mile sand spit in the Orne estuary amidst a mosaic of fauna and flora, near to the marina and ferry terminal. A unique site to admire from the observatory above.



PAGE À CONTENU AUGMENTÉ ! AVEC L'APPLI SNAPPRESS, SCANNEZ LA PAGE ET VENEZ PÉDALER LE LONG DE LA FALAISE
AUGMENTED CONTENT - SCAN TO VIEW





LA CITE PORTUAIRE, À PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN

Ses canons la protégeaient autrefois des invasions des navires ennemis. Surplombant le port de pêche, la Tour Vauban, construite en 1694, donne le spectacle privilégié de la vie quotidienne de Port-en-Bessin-Huppain : l'animation de son marché aux poissons, le ballet de ses bateaux partant en mer ou les lumières du soleil dansant sur l'eau.

The harbour town of Port-en-Bessin-Huppain • Picture postcard images await you in Calvados. Among them, the harbour town of Port-en-Bessin-Huppain, its guns, Vauban tower, fish market, boats.

LE THÉÂTRE VERT, DANS LA VALLÉE DE LA SOULEUVRE

Si la vallée s'apprécie depuis le célèbre viaduc pensé par Gustave Eiffel, elle révèle aussi d'autres images à ceux qui s'y aventurent. Parcourez ses prairies naturelles et ses pentes boisées, appréciez les riches paysages de ce bassin protégé. Si vous longez la rivière, vous tomberez sans doute sur l'un des nombreux moulins qui jalonnent son cours. Certains, restaurés, sont encore habités.

The verdant Souleuvre valley with its viaduct designed by Gustave Eiffel also offers natural meadows, wooded hillsides, and a few restored and inhabited old mills.



LE LITTORAL

EN ROUE LIBRE FREEWHEEL ALONG THE COAST

Des kilomètres de voies aménagées spécialement pour le vélo, et des points de vue fantastiques sur la mer... Posez votre voiture, enfourchez votre deux-roues.

Kilometres of marked cycling routes, fantastic sea views, an open-air museum.



L'HISTOIRE À CIEL OUVERT

Dans le Calvados, l'Histoire se revit aussi à vélo. Le temps de quelques heures, placez vos roues dans les pas des soldats qui ont libéré la Normandie en 1944. D'Arromanches-les-Bains et son littoral, d'où émergent les vestiges du port artificiel créé pour le Débarquement, jusqu'à Longues-sur-Mer et sa batterie allemande, c'est la Bataille de Normandie qui se raconte. Cette boucle facile, au départ de Bayeux, vous donnera un aperçu du charme incomparable de cette cité médiévale, épargnée par les affres de la guerre. Elle vous offrira également une percée dans les terres du Bessin, à la découverte de ses pittoresques villages, de ses manoirs et de sa campagne verdoyante.

**Les sites du Débarquement à vélo
26 km au départ de Bayeux. Suivre le circuit 5.**

*A refreshing open-air history lesson • From coast to country, from D-Day and Battle of Normandy heritage sites to picturesque villages, verdant landscapes and medieval charm, Calvados is the perfect cycling destination.
'D-Day sites' cycle route - 26km departure from Bayeux.*

UN CONCENTRÉ DU CALVADOS

Levez la tête de votre guidon et suivez le cours d'eau de l'Orne, puis de la Dives. Durant deux heures, chaque coup de pédale est une invitation à dévoiler une nouvelle facette du département. Sa face « histoire », avec le site préservé de la batterie de Merville et ses quatre bunkers aménagés. Sa face « nature », avec l'estuaire de l'Orne et sa réserve du Gros Banc, où la discrétion est de mise pour observer ce paradis des oiseaux. Sa face « patrimoine » enfin, avec un chapelet de villages offrant une diversité architecturale puisée dans les influences du littoral et du Pays d'Auge.

**Entre l'Orne et la Dives
16 km au départ de Merville-Franceville. Suivre le circuit 4.**

*Quintessential Calvados • Pedal your way along the meanders of the Orne and the Dives, delve into a medley of preserved nature at the Gros Banc reserve, fascinating D-Day (Merville battery) and architectural (picturesque villages) heritage.
'From Orne to Dives' cycle route - 16km departure from Merville-Franceville.*

LE BON PLAN !

**PRÉPAREZ VOS PROMENADES
À VÉLO AVEC LOOPI !**

Partez l'esprit léger, l'application mobile gratuite Loopi vous mène le travail ! Ce GPS des balades à pied, à vélo ou à cheval vous donne un premier aperçu des paysages de vos futures promenades et calcule vos itinéraires tout seul. Il vous aidera aussi à savoir où vous allez pouvoir manger ou dormir tout au long de votre parcours !

Retrouvez également tous les circuits de découverte du Calvados sur le site : velo.calvados.fr

Loopi: free mobile GPS app for cycling, walking, horse riding, calculates and offers an insight into itineraries, + places to eat and sleep!
View all Calvados routes on bike.calvados.fr

SOUFFLÉES PAR LA MER, BÂTIES PAR L'HOMME

BLOWN BY THE SEA... BUILT BY MAN

De belles bâtisses aux volumes majestueux et une multitude de détails face à la plage. Il vous faut prendre le temps de découvrir dans leur intimité ces trésors d'une grande élégance.

Built by man, weathered by the sea, the Calvados coast is home to splendid seafront architectural treasures offering the finest details and inimitable elegance.



© Les Conteurs - Cien la mer Tourisme



EN BORD DE MER, D'HERMANVILLE-SUR-MER À LION-SUR-MER

Elles s'érigent fièrement face à la mer et ont résisté à l'épreuve du temps, des tempêtes et des combats. Les villas d'Hermanville-sur-Mer et de Lion-sur-Mer, sur la Côte de Nacre, témoignent aujourd'hui des goûts d'hier comme de la passion des bains de mer. Pour admirer ces demeures, empruntez la promenade, entre terre et mer, qui s'étire comme un fil entre les deux stations. Sur leurs plages de sable fin, des générations de baigneurs ont profité des plaisirs et des bienfaits de la Manche. Et à quelques mètres des vagues se sont peu à peu élevées, grâce à de riches familles, ces majestueuses résidences de villégiature. Loin de l'agitation de Deauville, Trouville-sur-Mer et Honfleur, ces propriétaires étrangers, parisiens ou normands trouvaient ici un havre de tranquillité au milieu de la nature. Ou cachaient parfois des amours secrètes...

PAS À PAS, DE VILLA EN VILLA

Inspirées par les modes de l'époque, laissées à l'imagination des architectes, ces demeures rivalisent d'originalité. La colossale Villa La Tour étonne, par exemple, par la curieuse association de sa façade à pans de bois avec un donjon médiéval. Toutes proches, La Basoche et La Tourelle forment, quant à elles, un ensemble de maisons détonnant : l'une dans un style flamand avec ses briques rouges, des couleurs vives et des céramiques ; l'autre plus sage et d'inspiration néo-normande. Si vous leur faites face, vous remarquerez qu'elles ont été construites en décalé pour que les deux puissent profiter du panorama maritime.

Plus loin, vous ne pourrez pas rater la célébrité de cette avenue de la mer : la Bleuette. Conçue à la fin du XIX^e siècle, elle est l'œuvre d'Hector Guimard,

figure de l'Art nouveau, mondialement connu pour les entrées du métro parisien qu'il a dessinées. Les formes délicates de cette villa, ses boiseries bleues et ses incrustations de coquillages et de galets donnent à la demeure un caractère joyeux et un charme indéniable.

DES HISTOIRES À RACONTER

Au-delà de leur apparence, chacune a sa propre histoire. Prenez la Villa Les Tamaris. Son propriétaire, John Mayor King, avait demandé qu'elle soit la réplique identique de sa maison... en Écosse ! Il souhaitait ainsi que sa fille aveugle puisse y garder ses repères. Une centaine de mètres plus loin, le Chalet Henri est un chalet suisse en bois : c'était un modèle en kit, présenté à l'exposition universelle de 1889 de Paris !

Witnesses to the sea bathing vogue and our eventful history, they proudly face the sea, withstanding the test of time, tempest and the trials of wartime, from the Côte de Nacre to the Côte Fleurie (Deauville, Trouville-sur-Mer, Honfleur...). Inland, sumptuous properties have been home to illustrious visitors from Normandy and elsewhere.

Inspired by the period's fashion and the architects' fancy, they rival with originality, from half-timbering to red brick, from Flemish style to Neo-Norman, from Art Nouveau to shell and pebble decor, La Basoche, La Tourelle, La Bleuette (by Hector Guimard, who designed the Parisian Metro entrances), are all a source of joy and infinite charm. They also have their tales to tell. The Villa Les Tamaris, for example, was the exact replica of its owner's house in Scotland, and the Chalet Henri was a kit house, presented at the 1889 World Fair in Paris!

UNE NUIT À LA VILLA LOGGIA ?

Elle fait face à la mer au milieu des autres demeures de la digue de Saint-Aubin-sur-Mer. Élevée au cœur de la station en 1901 et inspirée du style néo-normand, la Villa Loggia vous accueille le temps d'une nuit ou d'un séjour. Récemment restaurés, trois appartements contemporains tout confort y sont en location et offrent une vue irrésistible sur le grand large. villaloggia.fr

A night in Villa Loggia? One of Saint-Aubin-sur-Mer's fine villas, the 3 refurbished apartments of this neo-Norman style villa welcome you for a timeless stay.

DES BALADES INNOVANTES POUR ENTENDRE LE PASSÉ

Une ombrelle à la main et un casque sur les oreilles, préparez-vous à vivre un retour dans le temps, tranquillement, à votre rythme. La balade sonore « La Délicate » vous accompagne grâce à son GPS intégré, et vous conte les souvenirs des gens de la mer et les anecdotes des somptueuses villas qui longent la côte d'Hermanville-sur-Mer et de Lion-sur-Mer. Du côté de Ouistreham, laissez-vous mener par les témoignages de ceux et celles qui ont vécu la guerre et le Débarquement. Deux itinéraires émouvants qui vous feront entrevoir les coulisses de ces stations de bord de mer.

Innovative historic walks - With parasol and headphones, a soundtrack of tales of seafront villas and wartime testimonies offers a moving behind-the-scenes tour.

LE SAVIEZ-VOUS ?

À Saint-Aubin-sur-Mer, vous avez peut-être remarqué ces curieux poteaux de bois verticaux plantés dans le sable... Vous pensez peut-être qu'ils servent à amarrer les bateaux ? Hé bien non ! À l'époque des bains de mer, au XIX^e siècle, ces troncs disposés en file vers la mer étaient reliés par des cordes qui guidaient les baigneurs. La plupart ne sachant à l'époque pas nager, cela les aidait à aller dans l'eau, sans risques !

DID YOU KNOW? • Did you know that those strange vertical wooden posts in Saint-Aubin-sur-Mer once helped 19th century bathers - most of whom could not swim - to enjoy a carefree dip!

TOUS À L'EAU

TAKE TO THE WATER

Prenez le temps d'une escale et découvrez d'une autre façon les plages et ports du Calvados, sur l'eau ou dans les airs, à bord d'un voilier ou sur une pirogue !

Admire Calvados' harbours and beaches from an original viewpoint – a yacht or pirogue!



ESCALE AU PORT À GRANDCAMP-MAISY

Animé et authentique, le port de Grandcamp-Maisy est une escale rythmée par le va-et-vient des chalutiers et le bouillonnement de la criée garnie de poissons frais, de crustacés et de coquillages. Parmi ses visiteurs, vous pouvez parfois y observer une colonie de phoques ! On compte ici 250 anneaux, dont une quinzaine pour les plaisanciers. Un point de départ idéal pour une sortie vers la baie des Veys ou la Pointe du Hoc.

grandcamp-maisy.fr

Grandcamp-Maisy • A lively harbour town with fish market, home to a seal colony! Some 250 boats berth in the harbour/marina. The ideal base for a boat trip!

CANOË-KAYAK À THURY-HARCOURT

Pour appréhender autrement la Suisse Normande, suivez le cours de l'Orne : rendez-vous à Thury Plein Air. Sur place, vous empruntez des embarcations pour descendre la rivière à votre rythme et contempler les massifs. Et si le maniement de la pagaie vous est étranger, pas de panique : des séances de découverte et d'initiation au canoë-kayak et au stand-up paddle vous sont proposées. La base de plein air et ses moniteurs vous y accueillent toute l'année.

thury-plein-air.fr

Canoeing-kayaking in Thury-Harcourt • Tour Suisse Normande from a different angle, at your own pace. Initiation, stand-up paddle, outdoor leisure base all year.

CHAR À VOILE À VILLERS-SUR-MER

Abandonnez votre serviette sur la plage pour fendre l'air, bien calé dans un petit bolide lancé à pleine vitesse. Sur le sable fin de Villers-sur-Mer, une petite virée en char à voile risque bien de vous décoiffer, au sens propre comme au sens figuré ! Des sensations garanties à la portée de tous, dès 12 ans. En initiation ou en perfectionnement, le Cercle nautique de Villers-sur-Mer s'adapte à votre niveau et à vos envies.

voilevillers.com

Land-yachting in Villers-sur-Mer •

The fine sands of Villers-sur-Mer await you for a thrilling, full-speed ride. For beginners or experienced sand sailors from age 12 - lessons to suit all levels.

VOILE À DEAUVILLE

Hissez la voile et tenez bon la barre ! Au départ du port de Deauville, partez en mer avec l'école de voile du Deauville Yacht Club. À bord de J80, de petits bateaux faciles à manœuvrer, vous vous initiez ou vous perfectionnez à l'art du nautisme. Et si vous rêvez de vivre une odyssée en solitaire, l'école vous embarque à bord d'un « habitable ». Manœuvres, règles de course et stratégies : vous connaîtrez les rudiments nécessaires pour devenir un champion des mers.

deauvilleyachtclub.fr

Deauville Sailing Club • Boat trips on small, easy to manoeuvre or liveboard boats, beginners to advanced - manoeuvres, racing rules and strategies.

CERF-VOLANT À HERMANVILLE-SUR-MER

Réaliser le décollage parfait. Maîtriser les virages serrés. Dessiner un cercle ou un carré... Sur la plage d'Hermanville-sur-Mer, le Club de Voile et de Loisirs vous apprend les techniques de vol et le pilotage des cerfs-volants. Et quitte à profiter de la proximité de la mer, entreprenez une pêche à pied ! Votre accompagnant vous livrera les astuces pour remplir votre besace de coquillages et de petits crabes.

cvlh.free.fr

Kiting on Hermanville beach • Sailing/leisure club - do the perfect take-off, control your turns, draw squares or circles. Learn how to gather shellfish too!



PIROGUE À MERVILLE-FRANCEVILLE

Non, vous n'êtes pas en Amazonie, mais oui, vous pouvez emprunter une pirogue pour parcourir l'embouchure de l'Orne ! Les moniteurs du Club de Voile et Pagaie de Franceville vous aideront à explorer la nature et la faune de cet espace maritime protégé. En poussant jusqu'à la mer, faites alors face au panorama sur la côte et ses stations. Le club assure aussi des excursions « marche aquatique », des randos VTT, du cerf-volant.

cvpf2010.voile-franceville.asso.fr

Pirogues in Merville-Franceville • An original tour of the Orne estuary, its fauna, flora and panoramic views. Sea wading excursions, mountain biking, kiting!

KAYAK DE MER À TROUVILLE-SUR-MER

Prenez le large en direction des falaises des Roches Noires ou choisissez de remonter le cours de la Touques. À Trouville-sur-Mer, l'aventure se vit aux côtés de Concept Sport Emotion. Installé sur la plage, ce spécialiste des activités de pleine nature vous propose des cours, des balades et même du kayak fitness ! Le concept ? Associer sport nautique et activité physique pour améliorer sa santé et son mental, tout en profitant de la nature, de l'air frais et du soleil.

conceptsportemotion.fr

Sea-kayaking in Trouville-sur-Mer • Tour the Black Cow Cliffs or the Touques estuary. Outdoor activities/water sports for a healthy body and mind, direct from the beach.

PAGE À CONTENU AUGMENTÉ ! AVEC L'APPLI SNAPPRESS, SCANNEZ LA PAGE ET DÉCOUVREZ LES ACTIVITÉS NAUTIQUES

AUGMENTED CONTENT - SCAN TO VIEW



LE PLEIN DE SENSATIONS

THRILLS AND SPILLS

Vos émotions ont libre cours : sensations fortes ou moments de partage, chacun y trouve son compte.

Sensations for all, to share and enjoy.

SAUT À L'ÉLASTIQUE AU VIADUC DE LA SOULEUVRE

Cinq colonnes de pierre dressées au cœur de la vallée verdoyante de la Vire : le site du viaduc de la Souleuvre - vestige de l'ancienne ligne de chemin de fer reliant Caen à Vire - est devenu « le » spot des activités à sensations. Du haut de la plateforme, perché à 61 mètres de haut, plongez dans le vide relié à un élastique. Vous préférez la glisse ? Calez-vous dans la luge et dévalez les 1 000 mètres de la piste sur rail avec des pointes à plus de 40 km/h. Frissons garantis. Pour des sensations « zen », empruntez le chemin sensoriel. Pieds nus, c'est un autre univers qui s'ouvre à vous. Tous vos sens sont en éveil pour toucher, sentir et entendre autrement la nature qui vous entoure.

viaducdelasouleuvre.com

SOULEUVRE VIADUCT • In the heart of the verdant Vire Valley, the 61 metre-high former railway bridge has been transformed into a sensational and thrilling site: bungee jumping, summer sled, sensory walk.

GRÉEMENT TRADITIONNEL À TROUVILLE-SUR-MER

Mis en mer en 1935, cet authentique coquillier breton a connu 100 vies et 1 001 aventures. Restauré depuis 2008 par l'association trouvillaise Petit Foc, le voilier rebaptisé François Monique vous emmène pour une traversée légendaire. Le maniement d'un vieux gréement n'aura plus de secrets pour vous, et vous pourrez comme les habitués sentir les courants et les embruns, « border » la voile ou « l'affaler ».

petit-foc.asso.fr

Traditional rig, Trouville-sur-Mer • First launched in 1935, François Monique, a Breton shellfish boat of many lives and even more adventures, restored by the Petit Foc association, takes you on an unforgettable boat trip over an initiation into old rig sailing.



PAGE À CONTENU AUGMENTÉ ! AVEC L'APPLI SNAPPRESS, SCANNEZ LA PAGE ET PLONGEZ DANS 60 MÈTRES DE VIDE
AUGMENTED CONTENT - SCAN TO VIEW



DÉCOUVERTE DE LA PÊCHE À PIED À ASNELLES

Difficile de faire la liste des activités pratiquées à Asnelles : elles vont du char à voile au « land art », des balades dans les marais à la fabrication de cerfs-volants... Sachez en tout cas que pendant les vacances scolaires, le Jardin des mers accueille les enfants de 4 à 7 ans pour les emmener faire de la pêche à pied et jeter un œil curieux sur le monde maritime. Inscriptions à la semaine ou à la demi-journée, de 9h à 12h ou de 14h à 17h en fonction des horaires de marées et des conditions météorologiques.

charavoile-asnelles.net

Shellfish gathering, Asnelles • And a range of other activities - sand sailing, land art, marsh walks, kite creation! Summer school for the 4 to 7s - initiation into the maritime world. Half-day or weekly basis. 9am-12pm or 2-5pm weather and tides permitting.

PARCOUREZ EN VÉLO LES CÎMES DE SUISSE NORMANDE DE CLÉCY À LA POMMERAYE

Quelques belles montées et des descentes vivifiantes : la Suisse Normande réserve quelques sensations aux grimpeurs à vélo. Sur le parcours de cette boucle entre Clécy et la Pommeraye, les producteurs de fromages et de produits cidricoles vous accueillent pour des dégustations réconfortantes et un peu de shopping. À voir aussi à la Pommeraye : le Château Ganne et son site médiéval, dans un environnement naturel préservé. Sur le retour, vous aurez bien mérité la vue, splendide, qu'offre la crête des Rochers des Parcs.

velo.calvados.fr

Pedal your way up and down the rugged Suisse Normande landscapes • From Clécy to La Pommeraye, visit our cheese and cider producers. Enjoy a taste, indulge in some shopping. Visit the natural site of Château Ganne. And relish at the breathtaking views of the Rochers des Parcs.

LE VAL DES CÎMES À SAINT-GATIEN-DES-BOIS

À quelques mètres au-dessus du plancher des vaches, une véritable aventure 100% nature se profile. Pour traverser la forêt du Val des Cîmes, vous devrez faire preuve de courage et de malice. Tyroliennes, ponts et grands sauts : de quoi vous dépasser et affronter le vide ! Au cœur de l'un des plus grands massifs forestiers du Calvados, ce sont 10 parcours qui ont été aménagés pour tous les niveaux et tous les âges (dès 3 ans). Trois parcours sont notamment ouverts aux moins de 12 ans et sept pour les plus de 1,50 m.

accro-branche.fr/val-des-cimes

Val des Cimes, Saint-Gatien-des-Bois • You'll need courage and cunning to cross the Val des Cimes treetop adventure park. From zip-lines to bridges via jumps, surpass yourself in the heart of one of Calvados' richest forests. 10 trails for all levels from age 3.



VOL EN PARAPENTE SUR LES PLAGES DU DÉBARQUEMENT

C'est un autre regard sur le Débarquement. Une autre perspective sur les champs de bataille. Sous l'aile bienveillante de Elementair Normandie, volez en tandem au-dessus des célèbres plages d'Omaha. À vos pieds défilent les sites du cimetière américain, de la batterie de Longues-sur-Mer et du port artificiel d'Arromanches-les-Bains. Un monde de liberté, où l'on touche du bout des doigts les paysages, et l'on peut rendre hommage à ces héros qui l'ont défendue voilà 75 ans.

parapente-normandie.com

Paragliding D-Day sites • Omaha Beach, the American cemetery, Longues-sur-Mer battery and Arromanches-les-Bains, from a totally different angle, over a tandem flight with Elementair Normandie. A fitting way to celebrate freedom and pay tribute to our liberating heroes.



KITE SURF À HOULGATE

Sortez la grande voile et glissez sur l'eau ! De mars à novembre, encadré par l'équipe de Kite Paradis, faites vos grands débuts pour maîtriser la direction de votre aile et de votre planche. Capter les courants, coordonner votre corps et vos instruments, impulser les bons mouvements... : tout est question de « feeling », de bon sens et d'assurance. Une fois à l'aise, profitez du paysage. Face à vous, les villas cossues d'Houlgate, et toute proche, l'élégance de Cabourg.

kiteparadise.fr

Kiteboarding, Houlgate • From March to November, the Kite Paradis team teaches you how to gain full command of the currents, your kite, board, body and mind, so that you can confidently make the most of the coastal landscape and resorts.

FAT BIKE À TROUVILLE-SUR-MER

Prenez un vélo tout terrain et ajoutez lui des pneus énormes. Vous obtenez un fat bike ! Spécialement pensé pour les pistes impraticables d'ordinaire, ce deux-roues pas comme les autres vous permet par exemple d'envisager une excursion le long des plages de la Côte Fleurie. Fun et tendance,

vos montures est à emprunter aux Trouvillaises, en plein centre de Trouville-sur-Mer. L'adresse met également à votre disposition un guide pour une sortie sportive de 4 heures entre la plage de Trouville-sur-Mer et Honfleur. Enfilez une tenue cool, prenez un petit imperméable, n'oubliez pas votre bouteille d'eau, et à vous les pistes ensablées.

lestrouvillaises.com

Fat bike, Trouville-sur-Mer • Mountain bikes with huge tyres, specially designed for otherwise unexplorable terrains such as our fine sandy beaches. With a guide, set off for 4 hours of seafront fun from Trouville to Honfleur. Bring water and waterproofs!



RALENTIR

SLOW DOWN

MANUEL LECOT
 « CE PARC
 ET CES JARDINS,
 C'EST UN TABLEAU
 VIVANT »

MANUEL LECOT: 'THIS PARK, THESE GARDENS, ARE A LIVING ARTWORK'

À 42 ans, le jardinier du Château de Balleroy mène avec son équipe un vaste travail de restauration du parc et des jardins. Peu à peu, ils retrouvent leur lustre d'autrefois et s'ouvrent davantage au public.

At 42, the Château de Balleroy gardener and his team strive to restore its parks and gardens. Gradually, they unveil their bygone splendour and open their doors to the public.

C'est un décor verdoyant qui donne au Château de Balleroy une partie de sa splendeur. À l'avant, un élégant jardin de buis à la française. Sur le côté, un jardin « de fleurs à couper », de style XVII^e, qui ouvrira ses portes en 2020. Et à l'arrière, un parc à l'anglaise de 190 hectares. Autant dire que le travail ne manque pas pour l'équipe de jardiniers. « Quand je suis arrivé ici, je me suis donné 10 ans pour défricher : il y en avait partout ! », se souvient le chef-jardinier, Manuel Lecot. « J'ai proposé des évolutions, petit à petit, pour restaurer ce qu'ont fait de grands personnages avant nous. Mais il faut aller à tâtons, ne pas aller trop vite. La création du jardin de buis a par exemple nécessité quelque 8 années de travail... Nous ne sommes que des acteurs dans l'histoire de ce monument. Autant en être de bons ! »

« LAISSER UNE TRACE DANS L'HISTOIRE »

Pour se montrer à la hauteur de sa tâche, le passionné fouille les archives, décalque les plans d'époque, planifie méticuleusement les projets de

« Ces massifs d'arbres sont comme des bouquets de fleurs : seule l'échelle est différente ! »



ces prochaines années, suit de près l'évolution de ses protégés. Dehors, le parc à l'anglaise dessine au fil des années des volumes et des couleurs qui ne doivent rien au hasard. « Ici, s'enthousiasme Manuel Lecot au pied d'un platane, c'est une alliance de nuances de rouge, de gris et de vert. Ces massifs d'arbres sont comme des bouquets de fleurs : seule l'échelle est différente ! »

Chaque année, son équipe replante ainsi une centaine d'arbres. Elle continue d'entretenir et de faire revivre ce fantastique patrimoine, sous l'œil bienveillant du prestigieux château du XVII^e siècle. Et invite chacun à venir déambuler dans ce « vrai tableau vivant » ou à y pique-niquer en famille. « Mais il faut l'arpenter sans la technologie d'aujourd'hui, conseille Manuel Lecot. Comme les plus grands philosophes et les plus grands intellectuels de l'Histoire, qui venaient dans ces parcs trouver leur inspiration ! »

Parc ouvert d'avril à septembre, et pendant les vacances de la Toussaint.
 chateau-balleroy.fr

The gardener and his team strive to gradually restore this vast park's bygone splendour, from the elegant boxwood garden to the 17th century flower bed, open in 2020, via the landscaped garden. 10 years of work to clear and to restore what great names had created before us... hoping to offer a worthy contribution to the monument's history! All via research into archives and period plans... then projects to offer an array of shapes and colours, flowers and trees, replanting 100 every year, to maintain this fantastic heritage, under the prestigious gaze of its 17th century château. Open April-September (+ autumn break), contemplate this 'living artwork' over a stroll or a family picnic, 'without today's technology, just like the great philosophers and intellectual figures once did', Manuel Lecot suggests.



JARDINS D'EXCEPTION

EXCEPTIONAL GARDENS

Mettez-vous au vert ! Aux quatre coins du Calvados, la nature vous tend les bras dans des théâtres naturels foisonnants. Notre sélection.

Go green! Across the four corners of Calvados, mother nature invites you to her luxuriant world. Our selection.

JARDINS DU PAYS D'AUGE

Un aperçu des charmes de l'architecture normande, côté nature : c'est toute la promesse et l'originalité des Jardins du Pays d'Auge, à Cambremer. Cette parenthèse pittoresque hors du temps met en scène les bâtiments à colombages dans une succession de tableaux végétaux. Pigeonnier, église, lavoir, habitation prennent une autre dimension dans des vergers aux noms évocateurs : repos du jardinier, jardins de la lune, du soleil, septembre, des anges, du diable... Votre parcours terminé, une pause méritée vous est promise à la crêperie, où un choix de quarante galettes de blé noir et des cocktails à base de cidre et de poiré vous donneront bien le temps de vous remettre de vos émotions. lesjardinsdupaysdauge.com

Jardins du Pays d'Auge • The charm of Norman architecture amidst an original natural setting. A picturesque medley of typical half-timbered buildings and verdant gardens. Dovecote, church, wash house and house amidst the apple orchards. Pancakes and local specialties on site.



JARDINS DU CHÂTEAU DE BOUTEMONT

L'ancienne forteresse médiévale défend un précieux trésor : ses jardins labellisés Jardins remarquables et sacrés Grand Prix EBTS (Association française pour l'Art Topiaire et le Buis). Créations de l'architecte paysagiste Achille Duchêne, au début du XX^e siècle, le parc et le jardin à la française ont depuis été réinventés par deux autres artistes : Georges Hayat et Alain Liabeuf. Leur visite emprunte aujourd'hui les chemins d'un grand voyage à travers le temps et le monde : pavillon chinois, jardin à l'italienne, jardin romantique en marguerites 1920, cathédrale de tilleuls et arbres bicentennaires. chateau-de-boutemont.fr

Château de Boutemont • A former medieval fortress with a 'Remarkable Garden' created in the early 20th century: Chinese pavilion, Italian garden, romantic garden, cathedral of limes, 200 year-old trees.

JARDINS DU CHÂTEAU DE BALLEROY

Imaginé par François Mansart et sublimes par les paysagistes Bournot et Chatelain, le parc à l'anglaise et le jardin à la française, œuvres d'Henri Duchêne, s'accordent en parfaite harmonie avec l'élégance du château de Balleroy. Avec sa grande perspective, ses terrasses, ses bassins et ses broderies de buis, le jardin offre ainsi toute sa majesté à l'édifice. Appréciez le spectacle, en prenant par exemple une pause gourmande au salon de thé. Ou en commandant la veille un pique-nique à savourer en famille dans les vastes pelouses du parc ! Des sentiers balisés vous emmènent aussi en promenade à l'ombre des arbres centenaires... chateau-balleroy.fr

Château de Balleroy • Formal and landscaped gardens around an elegant château: terraces, ponds and boxwood borders adorn this splendid estate. Tea-room, family picnic area, vast lawn and marked paths.

JARDINS DU CHÂTEAU DE CANON

Plus qu'un parc, le Château de Canon vous invite à une véritable aventure romantique. Étendu sur 15 hectares, ce lieu labellisé Jardins remarquables vous emmène à la découverte de l'histoire du domaine, de son territoire et de ses inspirations. Parc à la française raffiné avec son miroir d'eau, espace à l'anglaise au caractère sauvage, agrémenté de petits sentiers sinueux ponctués de bosquets touffus, de canaux et de cascades. Vous pourrez également y admirer les anciennes fabriques, véritables curiosités architecturales, ou encore les chartreuses, ces serres fruitières à ciel ouvert. chateaudecanon.com

Château de Canon • 15 hectares of 'Remarkable Garden', elegantly formal with water mirror, or wildly landscaped with windy paths, canals and waterfalls. Follies and walled fruit gardens to admire.

LE CALVADOS À VOTRE RYTHME

CALVADOS AT YOUR OWN PACE

De Caen à Condé-en-Normandie, le fil rouge à suivre est... bleu. Les méandres de l'Orne, puis ceux du Noireau vous guident pour une virée bucolique à vélo. Faites le plein de souvenirs en quelques étapes.

Calvados at your own pace From Caen to Condé-en-Normandie, follow the meanders of the Orne and the Noireau, by bike.

LE SAVIEZ-VOUS ?

La voie verte qui relie Thury-Harcourt à Condé-en-Normandie s'inscrit dans un parcours vélo beaucoup plus vaste : la Vélo Francette. Plus de 600 km pour traverser trois régions françaises et relier Ouistreham... à La Rochelle ! lavelofrancette.com

DID YOU KNOW? The green way from Thury-Harcourt to Condé-en-Normandie is part of the Vélo Francette - 600km of cycle routes through 3 French regions, from Ouistreham to La Rochelle!

VILLE DÉPART CAEN

Premiers coups de pédales en plein cœur de Caen, une ville à l'Histoire millénaire et aux cours d'eau bien présents.

Departure from Caen • A thousand years of history, and water all around.

VILLE D'ARRIVÉE CONDÉ-EN-NORMANDIE

Riche d'un passé industriel qui a forgé son caractère, Condé-en-Normandie se découvre à travers ses musées, dont celui de l'imprimerie et celui consacré à l'artiste Charles Léandre.

Arrival at Condé-en-Normandie • A small town with an eventful industrial history - printing museum and Charles Léandre (18-19th century artist) museum.

1 FEUGUEROLLES-BULLY

Posez votre vélo au parc « Accrofuray ». 12 parcours d'accrobranches vous attendent pour une pause « sensations ».

1. Feugerolles-Bully • Stop pedalling at the Accrofuray treetop adventure park, and enjoy some different thrills and spills

2 VIEUX-LA-ROMAINE

Jouez les archéologues ! Cette ancienne ville gallo-romaine remise à la lumière du jour laisse apparaître de beaux vestiges. Les plus belles trouvailles sont exposées dans un musée dédié.

2. Vieux-la-Romaine • Unearth the archaeologist in you, amidst the vestiges of a former Gallo-Roman town and its fascinating museum.

3 FORÊT DE GRIMBOSQ

C'est le lieu idéal pour un pique-nique à l'abri des grands arbres. Vous y croisez aussi sangliers, cerfs, biches ou daims au cœur du parc animalier de 8,5 hectares.

3. Grimbosq Forest • The ideal spot to stop for a picnic, in the shade of the trees and the company of boar and deer over 8.5 hectares.

4 CROISILLES

Admirez l'église du XIII^e siècle, classée Monument Historique, et son clocher octogonal.

4. Croisilles • Admire the 13th century church (historic monument) and its octagonal belfry.

5 LE HOM/THURY-HARCOURT

Ne manquez pas l'ancien « Versailles normand », le château des ducs d'Harcourt. Durement touchés pendant la Seconde Guerre mondiale, l'édifice et ses annexes reflètent encore le faste de ses propriétaires.

5. Le Hom/Thury-Harcourt • Don't miss 'Normandy's Versailles', the splendid castle of the Dukes of Harcourt, sadly greatly damaged during World War II.

6 SAINT-RÉMY-SUR-ORNE

Une halte rafraîchissante à la Brasserie de la Lie, pour y découvrir la fabrication des bières bio brassées à la main.

6. Saint-Rémy-sur-Orne • A refreshing stop at the Brasserie de la Lie brewery, over a selection of Normandy's own craft beers.

7 CLÉCY

C'est un condensé des beautés de la Suisse Normande. Des falaises escarpées, une nature aux nuances infinies... et l'occasion de tester escalade, kayak ou via-ferrata.

7. Clécy • There where all Suisse Normande's treasures are reunited - rugged landscapes, abundant nature and thrilling outdoor activities.

8 PONT D'OUILLY

Prenez une pause méritée, les pieds dans l'Orne, attablé à l'une des pittoresques guinguettes de cette bourgade très familiale.

8. Pont d'Ouille • A well-deserved break at one of the riverside cafés, on the banks of the Orne in this family resort.

PAUSE NATURE

GET BACK TO NATURE

Sur terre ou sur mer, gourmandes ou insolites, mais toujours dépayssantes : vivez vos propres expériences du Calvados.
Un seul mot d'ordre : prendre le temps.

On land and sea, the Calvados seafront offers a multitude of refreshing experiences. Take your time and enjoy them all.

DES ÉCHAPPÉES AU FIL DE L'ORNE

Ici, le village vit au rythme de la nature, de l'eau... et du sport ! Entre bocages et falaises, la base de loisirs de Pont d'Ouilly vous propose de nombreuses animations et activités encadrées. Empruntez notamment un canoë-kayak et découvrez, en suivant le cours de l'Orne, ce que l'on appelle la Suisse Normande. Entre Pont d'Ouilly et Thury-Harcourt, plusieurs balades vous feront apprécier cette région vallonnée aux paysages encore préservés.

pontdouilly-loisirs.com/fr

Escapades along the Orne • From villages to nature, from bocage to cliffs, the Pont d'Ouilly leisure base offers a range of outdoor activities - including canoeing-kayaking - to discover the preserved Suisse Normande landscapes.

DU VERT ET DU BLEU EN SUISSE NORMANDE

ThuryPleinAir vous accompagne dans les méandres de l'Orne pour y glisser en toute sérénité, et en toute sécurité. En suivant le fleuve sinueux, le relief, quelquefois abrupt, se révèle à travers plusieurs panoramas et points de vue. Une balade nautique qui se termine par une dégustation d'une spécialité du Calvados : pas de cidre ici, mais une bière artisanale et locale. À consommer avec modération.

thury-plein-air.fr

From green to blue in Suisse Normande • Discover a different face of Calvados. As you safely meander your way along the waters of the Orne, you'll be surprised at the abrupt relief and stunning panoramic views. Your tour comes to a close over a taste of our local beer - with due moderation.

BIENVENUE DANS LA MAISON DE LA NATURE DE SALLENELLES

Au cœur du site naturel préservé de l'estuaire de l'Orne, difficile de voir la limite entre la mer et la terre. Ce havre de paix est le refuge d'une faune et d'une flore variées et le point de départ de plusieurs randonnées. C'est aussi une étape idéale pour une virée en famille, autour de ce centre d'interprétation qui vous donnera les clés pour mieux comprendre les enjeux de la biodiversité locale.

cpievdo.fr/maison-de-la-nature

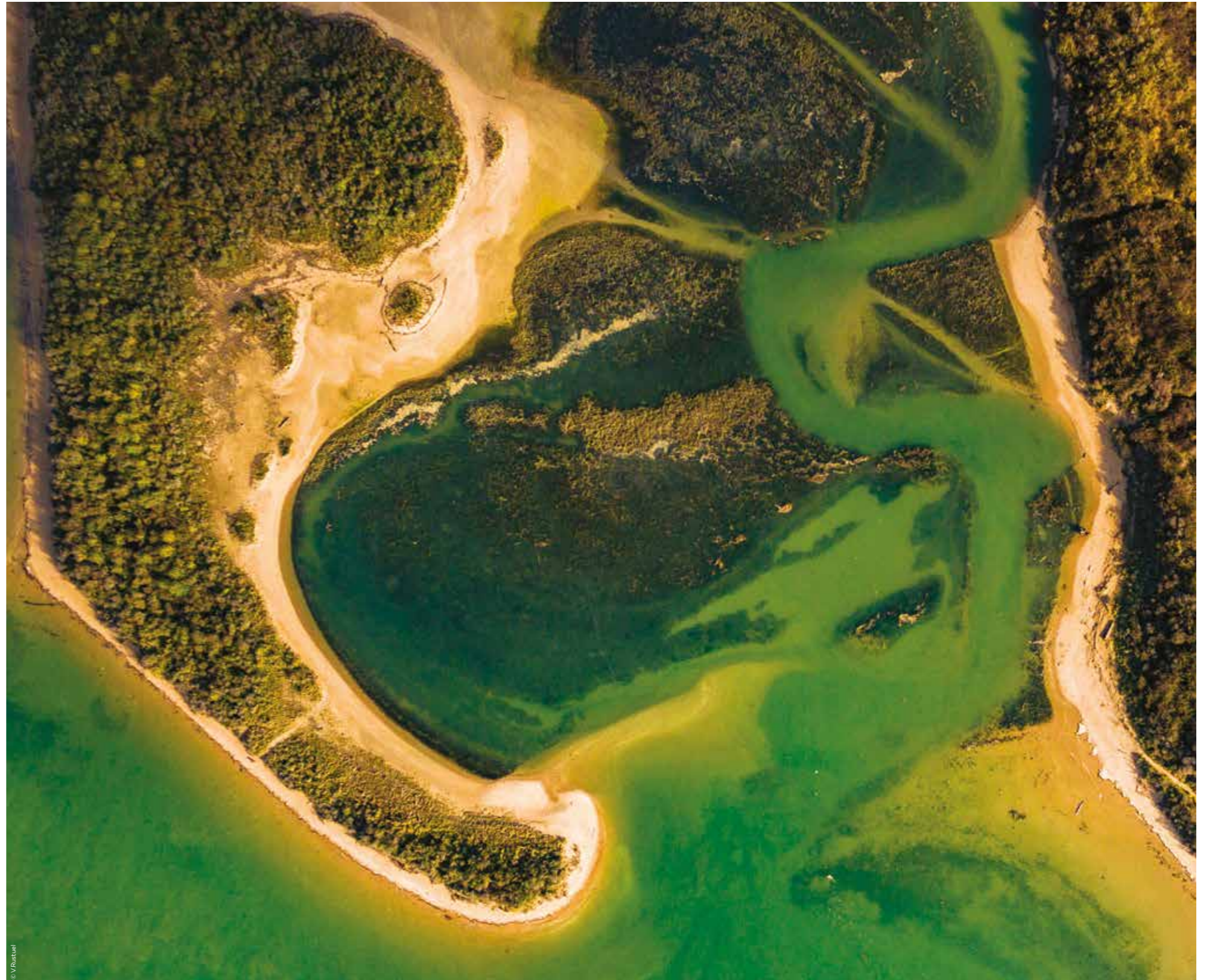
Maison de la nature, Sallenelles • Time stands still in this haven of peace, in the preserved natural site of the Orne estuary, where land and sea are one. A wealth of fauna and flora and a patchwork of colours to admire over a family stroll. Interpretation centre on local biodiversity.

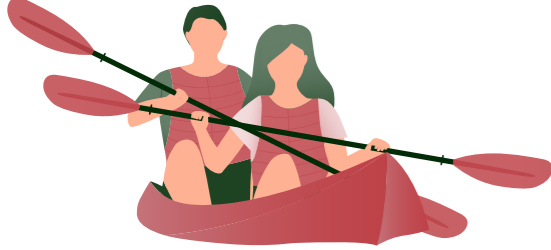
LE SAVIEZ-VOUS ?

➤ Près de 400 espèces d'oiseaux ont élu domicile dans cette réserve de 1 000 hectares. Sur les sentiers qui longent l'Orne et l'estuaire, vous aurez peut-être la surprise d'apercevoir un phoque « faire la banane » : il relève tête et nageoire et semble profiter d'un bain de soleil sur le sable !

DID YOU KNOW?

This 1,000-hectare site is home to some 400 bird species. Here in the Orne estuary, you may even be lucky enough to spot a sea lion!





UNE OASIS D'ACTIVITÉS EN PLEIN BOCAGE

Un lac de 43 hectares pour une multitude d'aventures nautiques. Sur le plan d'eau de la Dathée, toutes les activités s'offrent à vous : optimist, catamaran, course d'orientation sur l'eau, stand up paddle, pédalo... Des randonnées nautiques en kayak vous emmènent à la rencontre de la flore et de la faune du lac, qui compte par exemple pas moins de 86 espèces d'oiseaux. Votre guide vous éclaire aussi sur les moyens mis en œuvre pour préserver cet écosystème et permettre au cycle de l'eau de suivre son cours. Et si vous n'avez pas le pied marin, vous pouvez emprunter circuit pédestre ou boucle VTT, disputer une partie de golf ou de tir à l'arc.

mjc-vire.org

An oasis of activities in the bocage • The 42-ha Dathée lake offers a multitude of water sports: catamaran, stand up paddle, pedal boats, kayaks - amidst exceptional fauna and flora. Walking and cycling routes, golfing, archery.

LA POINTE DU HOC PAR LA MER

Embarquez en kayak pour mesurer depuis la mer l'exploit des Rangers qui ont escaladé cette falaise au matin du 6 juin 1944, sous le feu de l'ennemi. L'occasion aussi de parler nature et de découvrir ici l'une des plus importantes colonies de mouettes tridactyles d'Europe. Cette randonnée nautique est accessible à tous ceux qui savent nager, à partir de 12 ans.

isigny-omaha-tourisme.fr

La Pointe du Hoc • Marvel at the site of the US Rangers' great feat on 6th June 1944, from your sea kayak. You can also admire one of Europe's largest black-legged kittiwake colonies. Open to swimmers from age 12.



THALASSO ET REPOS !

A RELAXING SEA SPA!

Qu'attendez-vous pour prendre soin de vous ? Cinq thalassos jalonnent notre bord de mer, chacune marquée par une vraie identité. Laquelle vous correspondra le plus ?

*Wait no longer, come and let us pamper you!
Our coast is home to 5 sea spa centres,
each with its own identity.*

LES CURES MARINES

À TROUVILLE-SUR-MER

Face à la mer, l'établissement Les Cures Marines de Trouville-sur-Mer renoue, dans un cadre délicieusement rétro, avec l'esprit des bains de mer du XIX^e siècle. Lieu de la haute société qui venait prendre « la vague », il a connu en 2015 une vraie renaissance grâce à Jean-Philippe Nuel, l'architecte designer star des hôtels de luxe, qui a mis en valeur ses espaces généreux et lumineux. Il y rappelle aussi des détails de l'ancien bâtiment et présente des extraits de livres d'écrivains ayant vécu à Trouville-sur-Mer : de quoi rendre hommage à l'histoire des Cures marines et de sa thalasso.

lescuresmarines.com

Cures Marines, Trouville-sur-Mer • Retro style luxury in 19th century sea bathing style, stylishly refurbished in 2015 - a genuine tribute to Trouville-sur-Mer's illustrious authors.

THALASSO DES 3 MONDES

À LUC-SUR-MER

À la thalasso de Luc-sur-Mer, votre pause est un voyage. Les bains japonais, décorés de shos (calligraphies), norens (rideaux courts accrochés à l'entrée des bains) et objets de pierre, vous initient aux bienfaits des homatsuyoku (bains de bulles d'air) et de la relaxation sur les tatamis en paille de riz. Tout proche, le hammam vous immerge, quant à lui, en Orient. Authentique avec ses murs en tadelack, ses mosaïques et ses ornements, l'espace est imprégné de parfums portés par la vapeur, du bruissement de l'eau des fontaines et des bassins... Un véritable parcours sensoriel pour la détente, le repos et les soins.

thalassodes3mondes.com

Thalasso des 3 Mondes, Luc-sur-Mer •

A round the world tour, from Japanese baths to Eastern hammam, amidst oriental calligraphies, tatamis, exotic perfumes and fountains. A voyage for all five senses.

THALASSO BY ALGOTHERM

À DEAUVILLE

À quelques pas des célèbres Planches de Deauville et de sa promenade animée existe une bulle de tranquillité : la Thalasso Deauville by Algothem. Élégant et moderne, le centre déploie ici sauna, hammam, salle de détente ou solarium avec des vues privilégiées sur les parasols colorés de la plage, le défilé des passants apprêtés et le Casino de Deauville. Il faut aussi tester les piscines et surtout

cet étonnant bassin olympique d'eau de mer ! Une pause sur mesure pour vous apporter des soins de beauté et de vitalité.

thalasso-deauville.com/fr

Thalasso by Algothem, Deauville • A tranquil, elegant and modern getaway near the famous boardwalk. Sea water pool, sauna, hammam, rest rooms and solarium with views over Deauville. Beauty, relaxation and vitality are yours!

THALAZUR

À CABOURG

Toute proche de la promenade Marcel-Proust et bénéficiant d'un accès direct à la plage de Cabourg, la thalasso Thalazur vous accueille pour un week-end bien-être, une cure aux multiples bienfaits ou un soin à la carte. Côté spa, vous profitez de l'espace marin, de la piscine chauffée à 32° avec jacuzzi et de nombreux soins : hydrothérapie, bains de boues marines, gommages, massages... Des prestations zen, en parfait accord avec l'hôtel 4 étoiles. Cadre design et décoration contemporaine inspirée de la nature : ses 165 chambres et suites bénéficient toutes d'un balcon ou d'une terrasse avec vue sur la mer ou sur le jardin.

thalazur.fr/cabourg/thalasso/

Thalazur - Cabourg • A modern haven offering sea spa care (hydrotherapy, mud bath, scrub, massage, etc.) Packages or à la carte. Sea water pool, jacuzzi, massaging armchairs, sauna, hammam, seafront rest room. Hotel rooms available.

THALAZUR

À OUISTREHAM

À deux pas de la chaleureuse rue des Bains et jouxtant l'une des plus vastes plages du Calvados, le complexe Thalazur propose 89 chambres et suites déclinées dans les tons beiges pour une ambiance très zen, propice à la détente. Baignée dans la lumière, sa thalasso bien-être associe mobilier contemporain et couleurs douces dans une harmonie très « feng shui ». Une cohérence délicate qui trouve écho dans l'offre de l'institut avec un espace marin pour les soins d'hydrothérapie, un spa marin Thalazur, un espace beauté by Thalgo et des soins René Furterer pour vos cheveux.

thalazur.fr/ouistreham/thalasso/

Thalazur, Ouistreham • Close to the main street, stores and vast sandy beach, a bright and modern spa with 89 bedrooms and suites in a relaxing 'feng shui' atmosphere. Sea spa, beauty care and hair care.



**ENTRE
VOUS**
TOGETHER

ROUCOULER / 44 > 49 • PARTAGER / 50 > 51 • IL PLEUT ? / 52 > 57
S'ÉTONNER / 58 > 63 • SORTIR / 64 > 71

SNUGGLE UP / 44 > 49 • SHARE / 50 > 51 • RAINING? / 52 > 57

SURPRISING / 58 > 63 • GOING OUT / 64 > 71



ROUCOULER

SNUGGLE UP

© V.Rustiel

TCHIN TCHIN, KISS KISS

Pas de romantisme sans repas à la hauteur, ni de passion sans un cadre mémorable.
Voici trois lieux pour répondre à vos envies.

Three sites that guarantee you a memorably romantic or passionate instant, whatever your fancy.

La Cabane Perchée À TROUVILLE-SUR-MER

Cool et branchée, l'adresse se prête à vos envies, à votre humeur et à tous les moments de la journée. Déjeuner au soleil, apéritif en fin de journée, soirée festive au son des vagues. Au menu : des planches à partager, des burgers inspirés et des produits frais joliment préparés. Le côté "perché" de cette cabane unique se situe littéralement sur le toit, le rooftop, ouvert d'avril à septembre ! Sans doute la plus belle vue de Trouville-sur-Mer.

cabaneperchee.fr

A stylish, off-beat and casual bar and restaurant, to chill out, nibble and dance, by the seafront! Sweet/savoury platters to share, burgers - indoors or outdoors. The rooftop offers the finest views of Trouville-sur-Mer from April to September.

La Fabrique À LION-SUR-MER

Voilà une adresse tout droit sortie d'un magazine branché, où l'harmonie se retrouve autant dans le décor que dans les plats. Depuis les canapés de cette longue terrasse extérieure, à quelques mètres de la plage, savourez le soleil et l'air de la mer. La carte elle aussi convie à l'évasion : elle associe produits de la mer (lotte, saint-jacques, cabillaud, daurade...) à des saveurs exotiques et acidulées ! L'été, c'est sur les tapas de La Fabrique qu'il faut miser au son de groupes de jazz, en sirotant l'un des nombreux cocktails maison.

lafabrique-lionsurmer.com

Harmonious decor and fresh and exotic cuisine. From the comfort of a sofa on the seafront patio, bask in the fresh sea air and sun, over a cocktail and some truly original tapas, or go for a full meal (scallops, cod, sea bream).

Villa des Arts À LISIEUX

Un régal pour les yeux et les papilles. À la Villa des Arts, savourez votre repas entouré de peintures et de sculptures d'artistes locaux. Un concept unique qui met l'imagination et les sens en éveil. Dans les assiettes, la cuisine, créative et pensée pour tous les goûts, met à l'honneur les producteurs normands de fruits de mer (huîtres, bulots, saint-jacques), de poissons, de volailles (foie gras, cuisse de canard), de viandes (filet de bœuf, andouille) et de fromages.

villadesarts.fr

A feast for the eyes and the palate. Relish in deliciously creative cuisine surrounded by paintings and sculptures by local artists. Normandy produce (from seafood to poultry, meat and fine cheeses) is honoured.



© V.Rustiel



© Manoir de la Plage



© Domaine d'Albizia



© Villa Graziella - Hôtel de la Merne

NIDS D'OUTILS

COSY NESTS

Calme et volupté : le Calvados vous invite à vous retrouver, à déconnecter du rythme quotidien, à vivre en grand, le temps d'une parenthèse romantique.

Calvados' calm and voluptuous inland landscapes unveil their romantic secrets...

MANOIR DE LA PLAGE À HONFLEUR

Se retirer un temps du monde, profiter d'une vue imprenable sur la mer et se prélasser au bord d'une piscine... Entre Honfleur et Deauville, le Manoir de la Plage vous accueille dans un cadre cosy et haut de gamme. Ici, vos hôtes ont fait de la douceur de vivre tout un art. Six chambres aux décorations contemporaines sont à votre disposition. Les matelas sont faits main, en coton biologique, et traités à l'huile d'olive. Partout, la zen attitude et les produits naturels, jusque dans les assiettes des petits déjeuners : jus de légumes, fruits de saison, céréales bio... Faites du bien à votre corps et à votre esprit !
lemanoirdelaplage.fr

Manoir de la Plage, Honfleur • A perfectly cosy setting for a relaxing romantic break. Six modern rooms, sea views and pool. Handcrafted mattresses, organic cotton, natural seasonal produce for breakfast. Did you say luxury?

DOMAINE D'ALBIZIA À LIVRY

Au milieu de ces espaces labellisés Jardins remarquables, le Domaine d'Albizia entraîne au voyage avec « le Rêve de Pan ». Vous êtes projetés dans un immense volume de salon cathédrale, dont la verrière s'ouvre vers ces fameux jardins. Ici, un loft de 300m² s'est glissé sous l'enveloppe de cette grange du XVIII^e siècle. Toute proche, la maison de maître en pierre se divise en deux suites : « Histoire naturelle » de 80m² et « Haute couture » caractérisée par sa création murale signée Christian Lacroix. Vous pouvez également loger dans la douce chambre « Pommes d'épices » ou passer une nuit au-delà du réel dans la chambre fantastique « 1424 ». Une véritable attraction entre escape-game et nuit insolite qui vous réserve bien des surprises.
domainealbizia.fr

Domaine d'Albizia, Livry • Amidst its 'Remarkable Garden', Albizia is a journey, stopping by a cathedral lounge overlooking the grounds, a vast 'fashion design' loft, a 'spicy apple' bedroom and even an escape room. An original and surprising stay.

LA VILLA GRAZIELLA À ARROMANCHES-LES-BAINS

Élevée en 1870, la demeure est une authentique « maison de baigneurs ». Rénovée il y a quelques années, la Villa allie aujourd'hui charme d'antan et vision moderne. Les couleurs douces, le lin et les belles matières habillent désormais les pièces de la maison, deux suites de 30m² et deux chambres de 20m². Chacune a son identité, son décor, ses aménagements et sa vue. Le jardin à l'arrière vous est aussi ouvert dès les premiers rayons du soleil. Le salon et la salle à manger, baignés de lumière par un authentique bow-window se révèlent, quant à eux, idylliques pour des temps de lecture.
villa-graziella.fr

Villa Graziella, Arromanches-les-Bains • Recently renovated 1870 villa offering bygone charm and modern comfort. Subtle hues, elegant materials in spacious suites and bedrooms, each with a personality and view. Garden, lounge, dining room.

LE COQ ENCHANTE À CAMBREMER

Prêts pour une étape « feel good » dans le Pays d'Auge ? Le Coq Enchanté, c'est ce coin d'exception qui se partage de bouche à oreille : des logements lovés dans un jardin, à deux pas du verger de pommiers d'un hectare. Une traditionnelle bâtisse normande, une chaumière, un ancien pressoir, une bouillierie à pommes, une roulotte de cirque... et une vaste bulle pour une nuit tapissée d'étoiles ! Tous se distinguent par leur décoration soignée, leur confort et leur caractère. Attendez, il y a plus : l'accès à un espace bien-être extérieur avec sauna panoramique et spa norvégien, mais aussi, plus insolite, la possibilité de soins relaxants dans une cabane perchée dans les arbres !
le-coq-enchante.com

Le Coq Enchanté, Cambremer • Enjoy a feel good break in the Pays d'Auge in an exceptional estate with traditional half-timbering, cider press... and cosy, tastefully decorated accommodation amidst the orchards. Outdoor well-being area with sauna, spa and relaxing care options in a treetop cabin!

LE CLOS LUTIN À LUC-SUR-MER

Ses hauts murs cachent quatre gîtes de caractère profitant d'un joli jardin verdoyant. Installé dans le « Vieux Luc » et à quelques minutes à pied de la plage, le Clos Lutin propose une échappée feutrée. Trois logements romantiques, alliant l'élégance des maisons de campagnes et la modernité des décorations, font de ces abris un coin idéal pour une échappée à deux. Les familles trouvent quant à elles refuge dans une maison ancienne récemment restaurée et tout confort. Et avec ceci ? Un accès à un espace bien-être avec jacuzzi, sauna et salle de sport...
lecloslutin.com

Le Clos Lutin, Luc-sur-Mer • Four characterful rentals over a medley of tradition and modern comforts with pretty garden in the old village, close to the beach. Ideal for families or couples. Jacuzzi, sauna and gym

INSOLITES

ORIGINAL

Pour que votre séjour reste gravé longtemps dans vos mémoires, le Calvados compte des adresses originales, de grand charme et au confort sublime : vous allez adorer.

Calvados offers charming and exceptionally comfortable addresses for an unforgettable stay.

VANILLE EXPERIENCE

Soyez libre, vivez votre propre aventure sur les routes du Calvados. Vanille Experience met à votre disposition des vans aménagés et une caravane vintage pour une escapade à votre rythme et selon vos envies. Pensés comme de véritables chambres d'hôtes, les véhicules offrent tout le confort nécessaire à une douce échappée au grand air. À vous les plages du Débarquement, les collines escarpées de Suisse Normande, les circuits gourmands du Pays d'Auge et du Bessin. Allez, on the road !

vanille-experience.com

Vanille Experience • Specially designed and equipped vintage vans and caravans for you to freely ramble your way through the heritage sites and picturesque landscapes of Calvados, from D-Day to Suisse Normande, via the Pays d'Auge and Bessin.



RETRO-TOUR NORMANDY

Parcourez la Normandie dans un authentique side-car. À bord des motos Gaston, Raoul et Paulette, siégez aux côtés d'un « gentleman-sider » en balade, de jour comme de nuit, sur les routes de la Côte Fleurie et du Pays d'Auge. Rencontrez notamment les producteurs de calvados et de cidre, visitez leur domaine... Et pour suivre la trace des soldats débarqués en Normandie en 1944, un circuit spécial, le D-Day Tour, vous conduit près de Bayeux, à Gold Beach, vers la batterie de Longues-sur-Mer et le cimetière américain d'Omaha Beach.

retro-tour.com/normandie

Retro-tour Normandy – Deauville, Bayeux • Tour Normandy, from coast to country, aboard a genuine side-car, by day or night. Meet with local cider producers, discover the D-Day heritage sites, Bayeux, Longues-sur-Mer battery, Gold Beach, Omaha, American war cemetery.



MOON AND SONS À CAEN

Welcome dans le pub d'Harry Potter. Sur la façade émeraude, vous pouvez lire « Public house for mages and muggles since 1633 ». Ici, les bougies sont suspendues dans les airs, le plafond est étoilé et la table plateforme indique le quai 9 ¾... Et si la magie est dans l'air, elle inspire aussi la carte des potions ! Vous pouvez enfin savourer la savoureuse bière au beurre du célèbre sorcier et goûter aux délicieuses chocgrenouilles bondissantes.

[f moonandsonscalen](https://www.facebook.com/moonandsonscalen)

Moon and Sons, Caen • Harry Potter's 'public house for mages and muggles since 1633'! Emerald-coloured facade, starry ceiling, candelabras, platform 9 3/4 table and a magical menu of delicious potions, including Harry's delicious butterbeer and chocolate frogs!

COURSES HIPPIQUES À DEAUVILLE

On parie que vous y prendrez goût ! À Deauville, les courses hippiques sont une institution des passionnés comme des familles ! Deux hippodromes de renom y accueillent des courses de prestige. Deauville-La Touques organise une quarantaine de journées de courses de plat, la discipline « phare », où les meilleurs pur-sang et l'élite des cavaliers tentent de franchir en premier la ligne d'arrivée. L'hippodrome de Deauville-Clairefontaine, avec ses bâtiments typiquement normands, vibre lui de mi-juin à fin octobre, pour des compétitions de plat, de trot et d'obstacles (haies et steeple-chase).

indeauville.fr/cheval

Horse racing, Deauville • We bet you'll take a liking! An institution for amateurs and aficionados alike. Two race courses: trotting, steeplechase, flat racing, thoroughbred horses and the best jockeys, typically Norman buildings, major equestrian events not to be missed.





PARTAGER

SHARE

© Photos 011

SYLVIE-JANE COURAPIÉD

LES CHEVAUX, À LA VILLE COMME À LA SCÈNE

SYLVIE-JANE COURAPIÉD, HORSES BOTH AT WORK AND HOME

Au sud du Calvados, la Suisse Normande recèle des lieux enchanteurs où les passionnés trouvent un terrain d'expression idéal. C'est dans un de ceux-là que Sylvie-Jane Courapiéd a décidé d'établir sa compagnie.

In southern Calvados, Suisse Normande abounds with enchanting sites where enthusiasts can perfectly express their art. Sylvie-Jane Courapiéd has chosen one of them to set up her company.

Pour trouver Sylvie-Jane Courapiéd dans son petit domaine bien caché au fond de cette vallée de Suisse Normande, le plus simple sera de suivre sur le chemin les traces... de ses chevaux. C'est à ses partenaires de scène, Orio, Kansas, Voltano et une dizaine d'autres de « ses bébés », que l'artiste consacre la majeure partie de son temps dans ce petit village de La Pommeraye, « le lieu de ses rêves ».

Voilà bientôt deux ans qu'elle et son « frère de cœur » Nino œuvrent à toute heure pour ancrer ici leur compagnie de théâtre, « l'Art est cabré », tout entière consacrée à ces artistes équins. Dans son atelier, elle crée elle-même les costumes de la troupe, pour les besoins de numéros aux univers médiéval, burlesque ou fantastique. Et doit aussi penser à entraîner sa voix, qu'elle fait volontiers entendre lors de ces spectacles.

DES SPECTACLES MÉLANT DANSE, CHANT, PEINTURE

À l'été 2019, quelque 1 300 personnes ont ainsi découvert le résultat dans le grand manège équestre de la propriété : un audacieux mélange de danse, de chant, de peinture qui fait l'âme du travail des deux compères. Qu'il paraît naturel et simple, ce ballet de gestes élégants et de regards intenses entre comédiens à deux jambes et artistes à quatre fers qui s'allongent ou se roulent par terre ! « Pour qu'un cheval évolue sur scène de cette façon, c'est à peu près 8 ans de travail ! », s'amuse pourtant la jeune femme, sourire toujours vissé aux lèvres. « Comme des artistes, comme des sportifs aussi, les chevaux doivent apprendre les bases, travailler la mécanique du corps. Puis il faut les habituer à notre présence, à celle d'un public, à nos mouvements... Après tout cela, on se connaît bien et on se fait une confiance absolue. »

Alors quand le chant lyrique de Sylvie-Jane s'élève tout à coup de cette vallée de Suisse Normande, les chevaux ne s'y trompent pas : « c'est l'heure de bosser ! »

theatrequestre.com



Un ballet entre comédiens à deux jambes et artistes à quatre fers

The charming village of La Pommeraye, in southern Calvados, is the site chosen by Sylvie-Jane Courapiéd to set up her equestrian theatre company 'L'Art est Cabré' with her friend and associate Nino. Over a medley of dance, song and painting, enhanced by home-crafted medieval or fantasy costumes, they welcomed some 1,300 spectators in 2019. It takes 8 years of work to bring these elegant equine artists to perform and to become confidently accustomed to our admiring presence.



PAGE À CONTENU AUGMENTÉ ! AVEC L'APPLI SNAPPRESS, SCANNEZ LA PAGE ET PROFITEZ DU SPECTACLE
AUGMENTED CONTENT - SCAN TO VIEW





IL PLEUT ?

RAINING?

© Les Dromiers

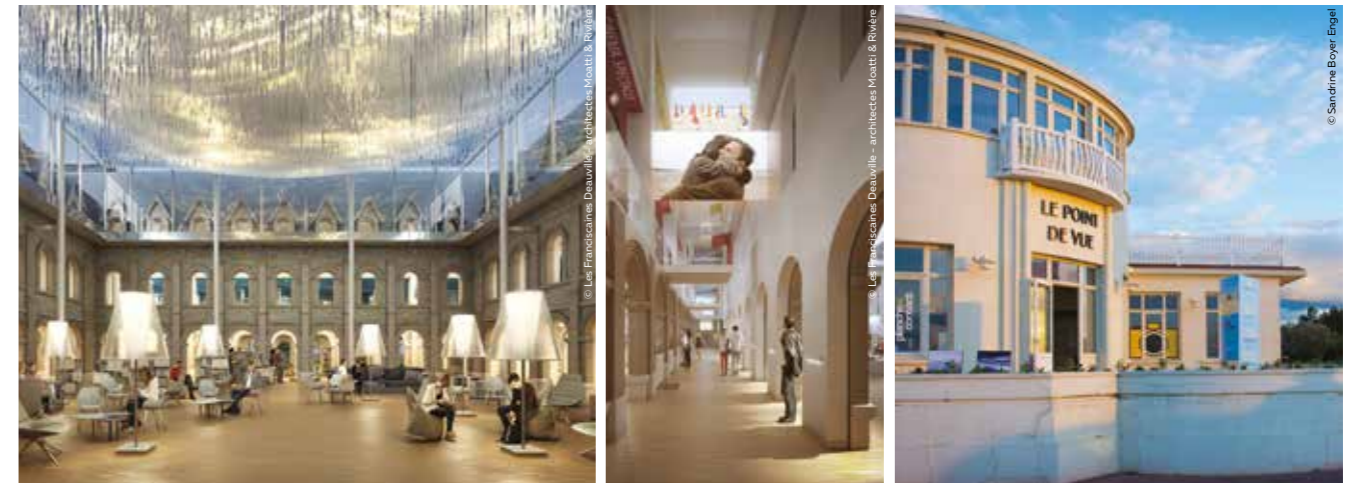
À DEAUVILLE

QUAND LA CULTURE A DE L'ALLURE

WHEN CULTURE RIMES WITH ATTRACTION

Station balnéaire chic et repaire des amateurs de courses de chevaux, Deauville porte aussi une attention particulière à son offre culturelle. Comme Gustave Flaubert ou Clark Gable en leur temps, la fine fleur du cinéma américain aime à s'y promener lors de son célèbre festival de septembre.

Renowned the world over for its horse racing, beach, casino and major cultural events, including the American Film Festival, Deauville is an elegant seafront resort.



Parmi les lieux incontournables, la Villa Strassburger impose sur les hauteurs de Deauville sa grandiose architecture Belle Époque et contribue à l'aura romantique de la cité. Ancienne propriété du baron Henri de Rothschild, elle appartient aujourd'hui à la Ville. Sa visite dévoile ses inspirations architecturales et les secrets de son histoire, comme ce souterrain, vestige de la Seconde Guerre mondiale.

Autre découverte originale : Le Point de Vue, tout près des Planches. Un bâtiment successivement discothèque, club de gym, salle de jeux automatiques, entrepôt, et devenu depuis centre névralgique de la culture en accueillant expositions et rencontres. Il est aussi le lieu central de Planche(s) Contact, le festival de créations photographiques de Deauville.

NOUVEAU LIEU EN 2020 : LES FRANCISCAINES
Jusqu'en 2012, ces espaces construits en 1876 tenaient lieu de foyer pour les Sœurs Franciscaines. Aujourd'hui remis au goût du jour par un travail ar-

chitectural contemporain et la création d'espaces très design, le lieu rassemblera en 2020 un musée, un auditorium, des lieux d'expositions comme des espaces de lecture et de documentation autour de thèmes chers à Deauville : le cheval, le cinéma, le spectacle, la photo... De quoi maintenir la culture comme un pan essentiel de l'art de vivre normand.

Its prestigious Belle Epoque villas, owned by equally illustrious figures, contrast with its underground WWII vestiges. Le Point de Vue is now a hub for cultural exhibitions and encounters, including the Planche(s) Contact photo festival. New in 2020: Les Franciscaines Built in 1876, once home to Franciscan Sisters, since transformed into a contemporary and stylish venue hosting a museum, auditorium, exhibition, reading and documentation areas on themes associated with Deauville: horses, cinema, performing arts, photography.

LE SAVIEZ-VOUS ?

QUAND DEAUVILLE INSPIRE
On l'appelle « La Cannes du Nord », et on ne compte plus le nombre de célébrités qui ont foulé les pavés de ses rues et les Planches de sa balade. Certains en ont même fait leur muse et y ont même trouvé leur inspiration : le réalisateur Claude Lelouch y a ainsi immortalisé l'amour d'Anouck Aimée et de Jean-Louis Trintignant dans le film Un homme et une femme. Tout comme la créatrice de mode Coco Chanel a tiré du sable deauvillais la teinte de son célèbre « beige Chanel ».



DES MUSÉES QUI SORTENT DU CADRE

OUT OF THE BOX MUSEUMS

De l'ère des dinosaures aux glorieuses heures de l'impressionnisme, faites connaissance avec ceux qui ont fait l'histoire de la Normandie.

From the time of the dinosaurs to the glorious hours of the Impressionists, Honfleur, Bayeux and Villers-sur-Mer offer you a familiarisation tour of those who shaped Normandy's history.

Démarrez là où tout a commencé. Le Jurassique, il y a 160 millions d'années. La Terre est alors peuplée de dinosaures, une mer chaude couvre la Normandie et les grands prédateurs sont partout. Les falaises des Vaches Noires, à Villers-sur-Mer, en témoignent aujourd'hui, et alimentent une partie du Paléospace, musée où les grands carnivores et herbivores de Normandie, le « Streptospondylus » ou le « Lexovisaurus d'Argences » se font plus vrais que nature ! Au programme, des moments inoubliables en famille, avec un tunnel de

découverte junior, un bac de fouille virtuelle, un jeu « Sur la piste des dinosaures »... Le Paléospace s'ouvre aussi sur l'univers qui nous entoure, comme dans cette salle interactive et multimédia du Méridien de Greenwich sur lequel est situé le musée.

DANS L'IMAGINAIRE DES ARTISTES

Monet, Courbet, Boudin ou Friesz... Honfleur a toujours inspiré les grands artistes impressionnistes. Réunies au musée Eugène

Boudin, leurs œuvres évoquent pêle-mêle l'atmosphère des rencontres à l'auberge Saint-Siméon, la beauté des plages de l'estuaire, les gens d'ici... À découvrir également, plus de 1 000 objets, coiffes, meubles normands : une impressionnante collection d'ethnographie normande.

Si Honfleur est une muse pour de nombreux artistes, elle est aussi la cité natale de talents comme le musicien Erik Satie. Personnage à contre-courant, le musée qui lui est dédié est également... surprenant ! Les Maisons Satie vous

font en effet participer à une visite « musicale ». Muni d'écouteurs d'un procédé novateur, vous serez guidé dans une succession de tableaux musicaux au rythme de l'œuvre de l'« origénial » compositeur. Un étonnant musée à l'image de ce personnage fantasque.

Autre lieu exceptionnel et détonant : le Musée d'art et d'histoire Baron Gérard à Bayeux. Au cœur du cadre élégant de l'ancien palais épiscopal rénové, le MAHB casse les codes des musées traditionnels et vous invite à un voyage tout en douceur à travers l'histoire de l'art européen, de l'archéologie à l'art moderne. Peintures, sculptures, estampes, dessins, photographies ou porcelaines habitent ce lieu devenu très contemporain.

Le MAHB met également à l'honneur l'une des spécialités artisanales de la région : la dentelle de Bayeux. Un savoir-faire unique au monde et représenté à travers un atelier de dentellières et un show-room haute couture. Une invitation à la découverte qui ne peut que piquer votre curiosité !

From dinosaurs and planets to Impressionism and lace, Honfleur, Bayeux and Villers-sur-Mer welcome curious visitors. Plunge into the Jurassic age, when Normandy was under the sea and dinosaurs roamed the earth, leaving many fossils under the Black Cow Cliffs. Such is the experience at the Paléospace visitor centre. Discoveries, multimedia and a 360° planetarium 'Asteroid Challenge' for kids aged 7 up.

Monet, Courbet, Boudin... Honfleur inspired many Impressionists. Admire their work at the Eugène Boudin Museum, plus a vast collection of regional objects. It was also home to Erik Satie. Maisons Satie : an innovative musical and museographical encounter with this original composer. Baron Gérard Art and History Museum in Bayeux, within the former episcopal palace: history of European art and archaeology, and a special display devoted to Bayeux lace.



DE LA BELLE OUVRAGE

CRAFTS AND TRADES

Passionnés et passionnants, les artisans du Calvados vous ouvrent leurs portes pour partager l'amour de leur travail et partager quelques conseils, secrets et anecdotes.

Calvados' skilled crafts and trades extend a warm welcome and are delighted to share their passion and their secrets.

Il y a tout d'abord les artisans du goût. Au Village fromager de Livarot, vous rencontrerez notamment le « colonel ». Pas de militaire à l'horizon, mais un fromage emblématique du département : le livarot. Les 3 à 5 fines bandes de papier ou de roseau entourant le fromage, rappellent en effet les galons du colonel. En empruntant un couloir aux larges baies vitrées, au sein même de l'usine, suivez pas à pas les différentes étapes de fabrication de ces spécialités de renom. Plongez dans les senteurs et les arômes, et terminez cette exploration gourmande par une incontournable dégustation de livarot, de pont-l'évêque, de camembert de Normandie ou de neufchâtel, les quatre appellations normandes.

UN TRAVAIL DE TRADITIONS

Si vous préférez le sucré, alors quittons le pays d'Auge pour le Bessin. En vous glissant dans la galerie du caramel et ses 300 m² de gourmandise, assistez « en direct » à la confection de ces confiseries incontournables. Le Bessin recèle d'autres plaisirs gustatifs à « picorer » tout au long de ce parcours thématique : beurre, crème, huile, pomme... Ouvrez-vous l'appétit !

Petit retour dans les terres pour apprécier le savoir-faire d'une autre spécialité : le parapluie. C'est à Crépon, tout près de Caen, que les artisans de l'entreprise H2O confectionnent avec minutie des parapluies entièrement réalisés à la main. Un travail de tradition, mais également d'innovations : ainsi, le parapluie « Passvent » vous protège de la pluie même en cas de vent fort, et le Canapluie est un mélange de parapluie... et de bâton de randonnée de grande qualité !

graindorge.fr
caramels-isigny.com
h2oparapluies.com

If you have a savoury tooth, head for the Cheese Village to find out how our delicious livarot cheese is made, over a sensory tour of the dairy, then a taste of Normandy's traditional AOC cheeses: livarot, pont-l'évêque, camembert and neufchâtel. If you have a sweet tooth, then head for the



À NOTER TAKE NOTE

Bessin area, with its delicious caramels and many other specialities: butter, cream, oysters, apples. Then take a step inland to Crépon, near Caen, and discover how our top quality, fittingly named H2O umbrellas are made. A medley of tradition and innovation that protect from both wind and rain!

Pour la visite du Village fromager et de la galerie du caramel, privilégiez une visite le matin (sauf le vendredi pour le Village fromager), pour y apercevoir l'ensemble des étapes de production.

The morning is the best time to visit the dairy (except Friday) and caramel factory.



DES PAUSES DE LUXE

TIME FOR LUXURY

Ici, c'est vous l'invité de marque. Ces établissements haut-de-gamme vous accueillent dans le raffinement et le prestige : le temps d'une excursion ou d'un week-end, vous prendrez bien un peu de rêve ?

Here, you are the honoured guest. These luxury establishments welcome you with elegance and prestige: over an excursion or a weekend break, enter their dream world.

Et pourquoi pas une suite à la cour du roi Guillaume ? Au Château d'Audrieu, l'histoire du Conquérant croise le destin de ce prestigieux hôtel. À l'origine, la seigneurie d'Audrieu appartenait à la famille Percy. Guillaume de Percy, l'un de ses membres, participa à la bataille d'Hastings aux côtés du Duc de Normandie : la légende raconte même qu'il en était le cuisinier personnel ! Ce glorieux héritage se retrouve aujourd'hui dans le prestige des lieux, la qualité des services et le raffinement de son restaurant reconnu. Autre cadre royal, celui de l'hôtel cinq étoiles du Château La Chenevière. Niché dans un parc romantique, près de Port-en-Bessin-Huppain, cet ancien manoir du XVIII^e siècle vous accueille pour un séjour princier, tout en finesse, élégance et sérénité. Après vous être installé dans l'une de ses 29 chambres spacieuses et confortables, vous pourrez vous prélasser dans l'eau chauffée de sa grande piscine. Humer le délicat parfum des fleurs des jardins. Prendre du temps pour vous à la table du merveilleux restaurant de Didier Robin ou dans l'ambiance feutrée du bar caché de la demeure...

UN TOUR À LA FERME ?

Celle-ci n'est pas n'importe quelle bâtisse agricole. Historique et incontournable, la ferme Saint-

Siméon accueille depuis le XVII^e siècle les visiteurs d'Honfleur. L'ancienne auberge, devenue palace, a notamment accueilli les plus célèbres peintres de l'impressionnisme (Monet, Boudin) qui venaient y chercher l'inspiration et se faire dorloter par la Mère Toutain. Ce lieu unique vous invite à votre tour à profiter des vues sur l'estuaire et des lumières de la Seine. Entre un cours d'aquarelle, un repos au spa et des instants épicuriens entre le bar-lounge, le bistrot La Boucane et le restaurant gastronomique, profitez de cette charmante exaltation propre à Honfleur, qu'on ne retrouve nulle part ailleurs.

En centre-ville de Deauville, le Normandy attire aussi depuis plus d'un siècle les célébrités comme les anonymes. Le palace, auréolé de cinq étoiles et récemment rénové par la décoratrice Nathalie Ryan, vous invite à un séjour glamour inoubliable. Vue sur mer ou sur la ville depuis l'une des 240 chambres et 31 suites de l'hôtel, délicatement enveloppées de toiles de Jouy. Plongez dans la piscine privée, rêvez sur les Planches de Deauville toutes proches, misez au casino et extasiez-vous au Festival du cinéma américain. Au Normandy, Deauville palpite aux portes de votre chambre.

Luxury establishments welcome you to their dreamlike settings. Prestige, elegance, quality services, fine cuisine. At the Château d'Audrieu, plunge into the story of William the Conqueror, of whom the former owner, Guillaume de Percy was a companion at the Battle of Hastings and perhaps even his personal chef!

Step into the 5-star Château La Chenevière, nestling within romantic grounds near Port-en-Bessin-Huppain. This 18th century manor is the epitome of finesse and serenity, offering spacious bedrooms, vast pool, floral gardens, gourmet restaurant and cosy bar...

Since the 15th century, the Ferme Saint-Siméon has welcomed Honfleur's most prestigious guests (Monet, Boudin...). A unique site with views over the Seine estuary and its very special light. Watercolour classes, relaxing spa, bar-lounge, bistro and gourmet restaurant combine to offer a truly charming break.

A 5-star legend, without which Deauville simply wouldn't be Deauville. The Normandy has drawn and inspired for over a century. Private pool, seafront location in the vicinity of the Planches boardwalk and casino, the perfect romantic destination.



S'ÉTONNER

SURPRISING



PAGE À CONTENU AUGMENTÉ! AVEC L'APPLI SNAPPRESS, SCANNEZ LA PAGE ET PRENEZ DE LA HAUTEUR
AUGMENTED CONTENT - SCAN TO VIEW



CURIOSITÉS

CURIOSITIES

Vous voulez sortir des sentiers battus ? Alors poussez les portes de ces quelques lieux qui étonnent, et écoutez les histoires mystérieuses qu'ils racontent.

Want to head off the beaten track? Then enter some truly surprising sites and listen to their mysterious tales.



LE PHARE

À OUISTREHAM

Dans le port de Ouistreham, il est un phare remarquable dont les 38 mètres de haut ne passent pas inaperçus, et qui offrent un panorama saisissant, à 360°. Les 171 marches de l'étroit escalier en colimaçon valent bien cette vue imprenable sur la Pointe du Siège - visage sauvage de l'estuaire - et sur les vastes plages de la station balnéaire. Une fois l'ascension de ce géant de granit bleu terminée, le vent marin vous saluera d'une vigoureuse rafale ! À faire en famille. Visite libre en juillet et août, samedi et dimanche de 14h30 à 18h. Visite guidée le jeudi avec dégustation de cidre et de jus de pomme de 14h30 à 18h.

Réservation à l'office de tourisme :
02 31 97 18 63

The Ouistreham lighthouse • Marvel at the 360° panoramic views from the top of a remarkable 38 metre-high blue granite lighthouse. Your reward after climbing the 171 steps of the circular staircase! The harbour, the estuary with its exceptional fauna and flora, the vast sandy beaches of Ouistreham are yours to admire. Guided or unaccompanied tours. Book at the tourist office.

L'ASCENSEUR DE LA BASILIQUE

À LISIEUX

Plus près des cieux et offrant une vue depuis 80 mètres de haut : le nouvel ascenseur de la Basilique est ouvert en accès libre au public. Imaginé dès 1926 dans les plans de l'édifice religieux, l'ascenseur se prend en bas de la tour Nord (à gauche) de la basilique et dessert quatre niveaux : le parvis, la future chapelle Martin et la crypte, la basilique supérieure et le dôme. Vous pouvez ainsi découvrir de plus près les mosaïques de la coupole qui représentent Thérèse couronnée au Ciel, des fleurs à la main. Plus besoin de gravir les 205 marches pour découvrir le paysage environnant !
therese-de-lisieux.catholique.fr

Basilica of St. Thérèse of Lisieux - new lift • Leading to 4 levels, up to a height of 80m, open to the public - visit the Martin chapel, the crypt, the upper basilica and the dome, via splendid mosaics.

LES MARAIS DU COTENTIN ET DU BESSIN

Ces marais deviennent, en hiver, de vraies mers intérieures et reflètent en miroir les lumières du ciel. Tout au long de l'année, ils s'apprécient aussi depuis plusieurs points de vue aménagés à Saint-Germain-du-Pert ou à Canchy, devant l'église de Monfréville ou derrière celle de Trévières. Plusieurs itinéraires et des visites en attelage vous emmènent également à la rencontre de cette nature et de ses habitants. Parmi eux, le passionné Comte Etienne de Maupeou d'Ableiges, propriétaire du château médiéval de Colombières, ou encore les phoques veaux-marins d'Isigny-sur-Mer, non loin d'où sont fabriqués les célèbres caramels d'Isigny...

isigny-omaha-tourisme.fr

Cotentin and Bessin marshes • Genuine inland seas in winter, they are open to the public all year, offering several marked viewpoints and an array of heritage, fauna and flora.

LE PLANÉTARIUM

À VILLERS-SUR-MER

Cap sur l'univers ! Quittez notre système solaire, traversez la voie lactée et aventurez-vous en direction de ces constellations encore mystérieuses. Le planétarium vous emmène dans une odyssée commentée à 360°. Plusieurs séances vous sont proposées, dont une nouvelle sur les secrets de notre soleil. Vous suivez également les aventures de James et Vladimir, qui s'intéressent aux étoiles filantes. Et, comme Bruce Willis dans le film *Armageddon*, vous devrez sauver la Terre d'une pluie de météorites dans le challenge interactif « Asteroids ».

paleospace-villers.fr/Planetarium

Planetarium, Villers-sur-Mer • Take to the milky way, via mysterious constellations over a 360° tour. The secrets of the sun, shooting stars and a 'save the planet' challenge!

L'ESPACE MUSÉAL WALT D'ISIGNY

À ISIGNY-SUR-MER

Walt Disney, Walt d'Isigny.. La ressemblance est frappante : c'est que la famille du célèbre créateur de Mickey et de l'empire Disney est bien originaire d'Isigny-sur-Mer ! Cette histoire et le succès planétaire de sa célèbre souris sont à revivre dans ce petit espace plein de couleurs. La reconstitution d'un bureau de dessinateur, les planches à dessin, les portraits et quelque 600 objets à l'effigie de Mickey vous replongent dans le monde magique de Disney.

isigny-sur-mer.fr

Walt d'Isigny museum, Isigny-sur-Mer • From d'Isigny to Disney - for here are his origins! Relive the story of Mickey and friends in this colourful museum area and delve into Disney's magical world.



LES « CIMETIÈRES DORMANTS »

À CAEN

Ils offrent aux quatre coins de la ville un repos éternel à leurs occupants et des promenades bucoliques aux curieux. Composés en majorité de concessions acquises à perpétuité, les six cimetières dormants de Caen constituent autant de lieux ouverts qui dévoilent une nature foisonnante et vivante, où la mousse noie les pierres tombales et où s'épanouissent les animaux. Chacun a sa propre atmosphère et accueille d'illustres personnages, tels que Arcisse de Caumont, fondateur de la Société française d'archéologie au XIX^e siècle, ou encore le véritable « Monsieur Loyal », ancien directeur du Cirque national.

caenlamer-tourisme.fr

"Dormant cemeteries", Caen • Caen's 6 dormant cemeteries house private plots, some of which are the last resting place of illustrious local figures. Nature has decided to occupy these sites, which offer a peaceful haven for its fauna and flora.

LE VILLAGE D'ART
GUILLAUME-LE-CONQUÉRANT

À DIVES-SUR-MER

L'ancien relais de poste et ses galeries extérieures abritent une communauté insoupçonnée : celle du village d'art Guillaume-le-Conquérant. Ici cohabitent des artistes, restaurateurs, antiquaires et artisans. Sublimés au XIX^e siècle par un aubergiste et collectionneur passionné d'art et de la figure du Duc de Normandie, les bâtiments normands sont ornés de sculptures sur bois de style médiéval et Renaissance. Ne manquez pas non plus la fresque reproduisant partiellement la Tapisserie de Bayeux : elle est installée dans la « Salle du Départ » qui abrite aujourd'hui l'office de tourisme.

dives-sur-mer.fr

William the conqueror village of art, Dives-sur-Mer • Typically Norman former coaching inn and outdoor galleries housing artists, restaurateurs, antique dealers and craftworkers. Wood carvings, from medieval to Renaissance.



LA CHAPELLE SAINT-VIGOR

À SAINT-MARTIN-DE-MIEUX

Quand un artiste s'éprend d'une petite chapelle du Pays de Falaise, le résultat est forcément... unique ! Artiste célèbre dans son pays, le Japonais Kyoji Takubo a sorti de l'oubli la chapelle Saint-Vigor de Saint-Martin-de-Mieux, à quelques kilomètres de Falaise. Dès sa première rencontre avec cette petite pépite du XV^e siècle, c'est le coup de foudre ! Il décide alors de faire de ce site une œuvre d'art à

elle toute seule. Il laisse notamment vagabonder son imagination pour faire du toit une mosaïque multicolore, remplaçant certaines tuiles par du verre. À l'intérieur, laissez-vous emporter par la folie douce de l'artiste, qui a habillé les murs de branches de pommiers géantes. Cela vaudra au lieu son surnom de « chapelle des pommiers ».

falaise-tourisme.com

Saint-Vigor Chapel, Saint-Martin-de-Mieux • The unique encounter between a small 15th century chapel in the Pays de Falaise and a renowned Japanese artist. He immediately fell in love with the site, the roof of which he adorned with a multicoloured mosaic and glass tiles and the interior of which he dressed with giant apple tree branches, leaving free rein to his creative imagination.



SORTIR

GOING OUT

PRENDRE UN VERRE, MANGER UN MORCEAU

HAVE A DRINK, A BITE TO EAT



Sur votre 31 ou décontracté, sortez en soirée ! Un cocktail en bord de mer, un spectacle haut en couleurs, une escapade insolite ? C'est à la carte.

Chic or casual, cocktail, show or escapade – choose your evening!

Coquillages and Co

À Ouistreham

Tout près du sable et du repère du poste de secours n°2, l'adresse revisite avec goût le concept des restaurants de plage. L'idée ? Manger bien, sain et en étant écoresponsable. Les salades, planches de la mer, poissons du jour à la plancha sont issus du circuit court, et tous sont servis dans de la vaisselle durable. Quant au mobilier, stylé et élégant, il a été entièrement constitué de matériaux de récupération !

f Coquillages & Co

Coquillages and Co, Ouistreham • Good, healthy, ecoresponsible (short distribution, sustainable crockery) eating in an elegant 'recycled' setting – salads, seafood, etc.

LE SAVIEZ-VOUS ?

◀ C'est une institution... gourmande ! Depuis 1906, on vient à Luc-sur-Mer pour déguster une Gui-Gui. Ce bonbon de sucre chauffé, enroulé autour d'un bâtonnet, se décline en 30 parfums différents. Vous l'appréciez particulièrement en vous installant sur la digue, face à la mer. Et si une fois rentré chez vous, vous rêviez de Gui-Gui, sachez que vous pouvez en commander et vous faire livrer.

DID YOU KNOW?

In Luc-sur-Mer, the Gui-Gui is an age-old tradition - original swirl candy sticks in 30 different flavours, to enjoy by the sea or to take home.

Halle aux poissons

À Trouville-sur-Mer

Composez votre assiette parmi les poissons, coquillages et fruits de mer tout juste débarqués. Puis installez-vous sur un mange-debout, juste en face des étals, pour les déguster. Profitez alors de l'ambiance de la halle et du spectacle des poissonniers en activité.

trouillesurmer.org

Trouville fish market, Trouville-sur-Mer • A lively venue to concoct your menu from a vast array of freshly unloaded fish and seafood to enjoy on site or to take away.

Chez Catherine

À Caen

Comme chez mamie, mais en mieux ! Vintage et chaleureux, le bar-restaurant vous accueille le soir pour un moment généreux. Confortablement installé dans de gros fauteuils en osier, composez votre apéritif entre les cartes de tapas et de cocktails. La maison ne manque pas de ces salles à la déco joliment désuète, où vous apprécierez des plats qui vous rappelleront les bons repas du dimanche midi en famille.

f @catherinerestaurant

Chez Catherine, Caen • Cosy vintage setting, bar-restaurant with comfy armchairs for drinks, tapas, cocktails, or a full traditional dinner in a prettily old style decor.

Aux 3 Gourmands du Château

À Saint-Germain-de-Livet

Glissez-vous dans le costume d'un châtelain le temps d'une pause déjeuner ou d'un goûter. Dans le cadre enchanteur du manoir de Livet, profitez du décor des lieux, de la vue sur l'original château de Saint-Germain-de-Livet, ses douves et son parc. À la carte : une grande variété de thés, des crêpes salées et sucrées et d'autres snacks déclinant les produits normands.

aux3gourmandsduchateau.fr

Aux 3 Gourmands du Château, Saint-Germain-de-Livet • Enjoy some stately living over lunch or a snack amidst the enchanting Manoir de Livet. Teas, sweet and savoury pancakes and local fare.

Papagayo

À Saint-Aubin-sur-Mer

Parce qu'il n'y a pas d'heure pour profiter de la vue sur la mer, le Papagayo vous accueille pour un petit-déjeuner, un café ou un repas. L'adresse suit également le fil des saisons et varie les propositions. Aux beaux jours, sa terrasse se prête tout particulièrement à ces apéritifs où l'on partage, entre amis, quelques cocktails, des planches apéritives, avant de poursuivre par des petits plats aux saveurs de la mer.

f @papagayosaintaubinsurmer

Papagayo, Saint-Aubin-sur-Mer • Sea views the whole day through. Outdoor patio, seasonal produce, cocktails, platters to share, seafood dishes, from breakfast to dinner.



© V. Ruestel



SAVEURS IODÉES

A TASTE OF THE SEA

La Trinquette

À Grandcamp-Maisy

Elle a gardé l'esprit décontracté de la paillote de bord de plage de ses débuts en y ajoutant une certaine élégance. La Trinquette vous invite à prendre un verre en terrasse, à apprécier le panorama maritime en goûtant des plats frais et de grande qualité. Les menus sont chaque jour adaptés aux poissons débarqués, et le chef, maître restaurateur, décline ainsi dorades, rougets, homards grillés à la planche, pochés en bouillon, en tajine ou en choucroute... Il sait aussi rendre leurs lettres de noblesse aux spécialités locales et apporte la même imagination à la préparation des viandes, volailles et desserts.

restaurant-la-trinquette.com

La Trinquette, Grandcamp-Maisy • A convivial seafront cabin atmosphere with a hint of added elegance. Sip a drink on the patio, wonder at the sea views and relish in some deliciously qualitative fresh dishes. Every day, the menu changes in time with the day's catch. The chef's imagination is equally applied to meat dishes and dessert.

Le Vivier

À Colleville-Montgomery

Le Vivier, c'est d'abord une poissonnerie incontournable, qui réjouit les amateurs d'huîtres, de tourteaux, homards, moules, crevettes, depuis 1952! Ces coquillages et crustacés sont aussi frais que s'ils venaient d'être pêchés : ils barbotent dans des bassins d'eau de mer en attendant votre passage. Cette passion et ce savoir-faire des produits de la mer locaux se retrouvent désormais à la Cabane du Vivier. Ce bar à huîtres très chic, installé face à la mer, vous propose de partager des assiettes d'huîtres, de bulots, de gambas, des tranches de saumon fumé, des rillettes de poissons, des tapas... Une dégustation où l'horizon bleu et la brise iodée ne peuvent que vous mettre en appétit.

au-vivier-colleville.fr

Le Vivier, Colleville-Montgomery •

A fishmonger like no other. Oysters, crab, lobster, mussels, prawns... since 1952! Sea water basins welcome our shellfish, pending your visit and your choice. The seafront Cabane du Vivier oyster bar offers a range of produce and tapas to enjoy over fine views and the appetizing sea air.

La Maison Bleue

À Courseulles-sur-Mer

C'est une longère en colombages adossée aux bassins d'ostréicultures et à la mer. Authentique et élégant, le lieu propose, à midi et en soirée, une cuisine tout aussi simple et subtile. Si les poissons (soupe, thon mi-cuit, chiquetaille de morue), huîtres locales, coquillages et crustacés sont évidemment à l'honneur, le chef revisite aussi quelques classiques de la cuisine normande, comme la fameuse potée. Sa recette des tripes à la mode de Caen a aussi été titrée au concours de la tripière d'or.

restaurant-lamaisonbleue.fr

La Maison Bleue, Courseulles-sur-Mer •

Typical half-timbering by the oyster farm and the sea. Traditional elegance and simple yet subtle cuisine over lunch and dinner. A tribute to local fish and shellfish, along with a fresh look at some traditional Normandy recipes including award-winning tripe.



© V. Ruestel



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le marché du lundi matin se déroule dans la halle médiévale de Saint-Pierre-en-Auge, l'une des plus grandes de France et classée monument historique depuis 1889.

DID YOU KNOW?

The Monday morning market is held in the medieval indoor market in Saint-Pierre-en-Auge, one of France's largest and a listed historic monument since 1889.

AMBIANCE DE MARCHÉS

THE MARKET MOOD

Parcourir un marché, c'est ressentir l'animation d'une ville. Un moment vivant, qui vous permettra de goûter aux saveurs des producteurs du Calvados. En voici deux, parmi nos préférés.

A visit to the market is a delve into local life and country fare. Relish in the flavours of Calvados.

Marché place Saint-Sauveur

À Caen

Au cœur de Caen, les exposants et producteurs du marché s'accordent, chaque vendredi, une parenthèse raffinée. Lovés entre la place Saint-Sauveur, la rue Pélagie et les fossés Saint-Julien, leurs étals et leurs activités donnent un peu plus de bouillonnement au centre historique. Maraîchers, charcutiers, producteurs de volailles, de cidres, fromagers, fleuristes mais aussi bouquinistes et antiquaires investissent, le temps d'une matinée (de 7h30 à 13h30), les pavés de la plus ancienne place de Caen et les contre-allées d'une des artères les plus chics de la ville. Un rendez-vous populaire où bat le cœur de Caen, et une vitrine sur les produits frais et locaux de la région à déguster à l'une des terrasses de la grande place.

Market in the Saint Sauveur square in Caen • Amidst Caen's most stylish and historic quarters, every Friday morning, producers and market traders join forces over a moment of refinement. The streets abound with fresh fruit and vegetables, meat, poultry, cider, cheese, flowers, delicatessen and even books and antiques. A popular moment over our local country fare.

Marché du centre-ville

À Deauville

Sous ses belles halles en colombages, le marché de Deauville concentre chaque matin le mardi, vendredi et samedi, tous les produits qui font la réputation du Pays d'Auge et de la Côte Fleurie. Coloré et bouillonnant, on s'y promène le panier à la main, à la recherche de poissons, coquillages, volailles, fromages, cidres, calvados, fruits, légumes, épices... D'étals en étals, vous y trouverez tout ce qu'il faut pour un apéritif généreux en terrasse, une pique-nique sur la plage ou le repas de gourmet que vous rêvez de composer.

Un marché bio se tient également tous les jeudis matins, au square de l'église Saint-Augustin. Il regroupe maraîchers, fromagers et producteurs de confitures issus de l'agriculture biologique.

Town centre market, Deauville • Deauville's timbered indoor market offers a medley of fine produce from the coast and the Pays d'Auge on Tues/Fri/Sat mornings. A lively and colourful market, offering seafood, cheese, cider, calvados, fruit, veg, spices. Organic market on Thursday mornings on the church square.

ET POUR BRUNCHER ?

AND FOR BRUNCH?



L'Accolade

À Caen

Fief de Pierre Lefebvre, cuisinier talentueux révélé par l'émission télé Masterchef, l'Accolade entame un nouveau cycle. Nouvel aménagement aéré, nouvelle décoration subtile et nouvelles propositions à la carte... comme le brunch du dimanche midi ! Le chef l'a imaginé gourmand, généreux et créatif. On y retrouve du saumon, des huîtres, des salades, des plats chauds dont un végétarien... Sans oublier de nombreuses pâtisseries et viennoiseries. À ne pas manquer : la pâte à tartiner et les confitures maison.

laccolade.fr

L'Accolade, Caen • Pierre Lefebvre, a talented TV chef, subtly refurbished, a new menu with a copiously creative Sunday brunch: oysters, salmon, hot dishes (vegetarian too), home-made sweet pastries and jams.

Les Volets Roses

À Bayeux

C'est une jolie maison, face à la cathédrale, bien reconnaissable à ses volets... roses ! Toile de Jouy rose sur les murs, mobilier et objets de déco vintage pour un brunch dans une maison de poupée aux allures de brocante. Joliment dressé sur des nappes à pois blanc, le buffet du dimanche déborde de friandises faites maison : cannelés, flancs, gâteaux, compotes... sans oublier les tartes salées, les cakes, les salades, et le petit déjeuner anglais revisité.

Les Volets Roses, Bayeux • A pretty house with pink shutters by the cathedral. Vintage style decor - Sunday buffet of home-made sweet and savoury delights, together with a revamped version of the traditional English breakfast.

Le Balbec

À Cabourg

C'est sans aucun doute le brunch le plus élégant de la Côte Fleurie. Vous êtes face à la mer, dans le réputé Grand Hôtel de Cabourg, et vous écoutez les douces mélodies d'un pianiste. Pour satisfaire votre appétit, des poissons fumés, des tartares, des veloutés s'associent avec des demi-tourteaux, des crevettes grises et roses, des langoustines, des huîtres, des amandes... Invités à la table des di-

manches midi, vous apprécierez ces madeleines de Proust que sont les poulets rôtis, poitrines de porc confites, tourtes au poulet... à accompagner de purées de panais ou de carottes. Côté fromages, les seigneurs de Normandie, camembert, livarot et pont-l'évêque tiennent bonne place. Et en dessert, le fameuse teurgoule ou des tartelettes sablées au citron meringuées.

Balbec, Cabourg • Unquestionably the most elegant brunch on the coast. To the pianist's gentle melody, lose yourself in the sea views over smoked fish, tartare, soup, crab, langoustine... but also roast chicken, pies, fresh vegetable purées and, of course, Normandy's finest cheeses and traditional desserts.



ÉCLAT(S) DE RUE À CAEN

Un numéro de funambule vertigineux à 40m de haut, entre le château ducal et l'église Saint-Pierre. Un ballet hypnotisant de feu et d'eau au milieu du port de Caen. Et dans les jardins, les places et les rues, des spectacles de danse, de théâtre, des arts du cirque... L'été, Caen se met en scène et 80 spectacles gratuits rythment les soirées. Cochez dans votre agenda deux temps forts à voir absolument : les shows grandioses d'ouverture et de clôture du festival.

Du 9 juillet au 29 août, les jeudis et vendredis 7 août, journée famille 27, 28 et 29 août, temps fort final caenlamer-tourisme.fr

Éclats de rue street performances in Caen • From tight-rope walkers over Caen castle to a hypnotising ballet of fire and water in the marina, via the gardens, squares... a vast programme of dance, theatre, circus... A summer in Caen is an invitation to over 80 free live evening performances with highlights early July and end of August.

HISTOIRES ET LÉGENDES À HONFLEUR

Vous aimez les récits fantastiques et les contes qui font frissonner ? Alors vous adorerez ces « histoires et légendes » d'Honfleur. Des mythes et des souvenirs des temps jadis à découvrir en participant à une balade nocturne. À la lueur

des lampes tempêtes, vous traversez ces ruelles antiques et revivez l'agitation qui régnait sur les places de la cité. Vous apprendrez aussi ce que cache le Vieux-Bassin, qui est l'Arlequin salé, ou le lieu où les pirates ont enterré leur trésor...

**Tous les samedis à 19h ou 21h (vérifier à la réservation)
Réservation à l'office de tourisme
02 31 89 23 30
ot-honfleur.fr**

Themed nighttime walks • Discover the fantastic and chilling tales and legends of Honfleur over a themed nocturnal tour. From myths to memories, take to the old narrow streets under the light of your lantern and learn the secret of the Old Harbour and the pirates' treasure!

RENDEZ-VOUS À LA CATHÉDRALE À BAYEUX

Lumière ! Étincelante, habillée de mille couleurs, Bayeux ose l'excentricité électrique à la nuit tombée, avec deux spectacles grandioses. Impressionnant de jour, le gigantesque arbre de la Liberté, que vous pouvez admirer près de la cathédrale, devient une toile où différents tableaux s'animent. Vie et liberté : l'arbre revit les saisons passées et raconte l'Histoire. Toute proche, la cathédrale délaisse, quant à elle, le blanc de ses pierres pour des tenues éclatantes de couleurs. Un spectacle son et lumière à voir également en hiver, à l'intérieur même de l'édifice où la célèbre tapisserie reprend sa place et conte la légende de Guillaume le Conquérant. Magique !

**Du 14 juillet au 29 août, les mardis, jeudis et samedis, à la nuit tombée.
Ouverture exceptionnelle de la cathédrale jusqu'à 22h30
bayeux-bessin-tourisme.com**

Rendezvous at Bayeux cathedral • Sound, light and illuminations transform Bayeux's Liberty Tree and splendid cathedral into the sets for a fabulously colourful tale of past seasons and history including the story of William's epic adventure, told by the Bayeux Tapestry in its original setting, inside the cathedral. Tues/Thur/Sat from 14/7 to 29/8.

SOIRS D'ÉTÉ À L'ABBAYE À JUAYE-MONDAYE

Ce n'est pas le chant des anges que vous entendez résonner dans les jardins et l'église abbatiale de l'abbaye Saint-Martin de Juaye-Mondaye, mais celui d'artistes baroques. Parfaitement en adéquation et dans le plus grand respect de ces lieux fondés au XVIII^e siècle, qui abritent toujours des moines, ce rendez-vous musical conjugue merveilleusement patrimoine sacré et culture. En participant à cette flânerie, traversez plusieurs lieux de l'abbaye (église, porche de la ferme, parvis) et suivez quatre spectacles musicaux et de jonglerie. Rendez-vous ensuite dans l'église abbatiale pour un grand concert, suivi d'un bouquet final flamboyant sur le parvis.

**Du 22 juillet au 19 août les mercredis à 21h (sauf le 5 août)
bayeux-bessin-tourisme.com**

Evening concerts at Juaye-Mondaye abbey • In total respect of this 18th century abbey and its monks, Baroque artists offer a melodious encounter between culture and the sacred. Visit the church, farm porch and abbey steps over 4 concerts and juggling acts, then the abbey church before marvelling at the finale on the steps.



VISITES THÉÂTRALISÉES À CAEN

Oubliez les mauvais souvenirs de visites guidées soporifiques. Suivez plutôt les personnages et les personnalités qui ont fréquenté les lieux emblématiques de Caen ! Ils vous content leur destin et rejouent pour vous les épisodes qui ont marqué la cité. Animées par des conteurs ou des comédiens, ces visites théâtralisées vous emportent dans un tourbillon de rires, d'émotions et d'intrigues. Une vraie immersion pour vivre autrement les grands monuments et leur passé.

**Deux fois par semaine en juillet et en août
Réservation à l'office de tourisme
02 31 27 14 14
caenlamer-tourisme.com**

Dramatised tours of caen • Enjoy an original experience as you follow the figures that have marked the town's emblematic sites and major monuments. They tell you their fascinating tales in an amusing medley of fun, emotion and intrigue.

SON ET LUMIÈRE : « LA FIANCÉE DE FALAISE » À FALAISE

Projeté sur la façade du Mémorial de Falaise, ce spectacle historique mêle effets sonores, lumineux et vidéo pour raconter l'histoire de Louise au cœur de la Seconde Guerre mondiale. Une mise en scène et des effets étonnants qui retracent les épisodes vécus par les civils : l'Occupation, la Libération puis la difficile reconstruction de la Normandie.

**Du 13 juillet au 15 août, tous les mercredis et samedis.
falaise-tourisme.com**

Sound and light show • The Falaise Fiancée, projected on the facade of the Civilians in Wartime Memorial in Falaise. Sound, light, video and an astonishing delve into WWII,

Normandy's occupation, liberation and reconstruction. Wednesdays and Saturdays 13th July-15th August.

LES PROMENADES MUSICALES DU PAYS D'AUGE

Poussez les portes de lieux rarement ouverts au public et découvrez la légèreté des concerts de musique de chambre, interprétés par de jeunes artistes ou des talents reconnus.

**Du 15 juillet au 9 août
pays-auge-culture.org**

A musical tour of the pays d'auge • The Pays d'Auge's secret sites open their doors to young and renowned talents in chamber music.

LES VIREVOLTÉS À VIRE

Une ville sens dessus-dessous, avec des artistes partout... Non, Vire n'a pas perdu la raison. Ou plutôt si, mais temporairement ! Pendant 10 jours, en juillet, la cité et ses communes environnantes sont en fête à l'occasion de l'incontournable festival Les Virevoltés. Concerts délirants, séances de ciné à vélo, cabarets extraordinaires... mais aussi des spectacles où vous-mêmes êtes invité à monter sur scène.

**Du 1^{er} au 13 juillet
lesvirevoltes.org**

Virevoltés festival in Vire • Vire takes on a resolutely extravagant air over a 10-day festival of extraordinary cabarets, cinema on cycles and other strange experiences, some of which you'll even be invited to play a role in! A truly wacky experience!

FEUX D'ARTIFICE DE LA TOUR VAUBAN PORT-EN-BESSIN-HUPPAIN

Le feu sur l'eau ! Des illuminations qui révèlent le temps d'un instant le port, la ville, la côte avant qu'ils ne disparaissent dans la nuit. Observer le feu d'artifice de la Tour Vauban, qui défendait Port-en-Bessin-Huppain et les côtes normandes, c'est une expérience précieuse où l'émerveillement passe du bleu, au rouge, au vert... Un spectacle à apprécier plusieurs fois.

**Du 10 juillet au 21 août, les vendredis (sauf le 17/07) à 23h
bayeux-bessin-tourisme.com**

Fireworks display from the Vauban Tower in Port-en-Bessin-Huppain • Fire on the water ! And fleeting illuminations that bring to life the harbour, the town and the coast. Marvel at this colourful spectacle from the Vauban Tower every Friday from 20/7 to 24/8.

SAVEURS D'ICI

LOCAL FLAVOURS

À CROQUER / 74 > 81 • À EMPORTER / 82 > 85

TAKE A BITE / 74 > 81 • TO TAKE AWAY / 82 > 85



À CROQUER

TAKE A BITE

ANTOINE MAROIS

IL VEUT DONNER AU CIDRE SES LETTRES DE NOBLESSE

DUE PRESTIGE FOR CIDER

Convaincu du potentiel du cidre sur les tables du monde entier, Antoine Marois est revenu en Normandie façonner des cuvées haut de gamme et partager son approche moderne d'un produit qui gagne à être connu.

Convinced of the potential offered by cider on tables the world over, Antoine Marois returned to Normandy to produce his top-quality blends and to share his modern approach to a product well worth approaching!

Voilà trois ans qu'Antoine Marois a pris le chemin du retour vers sa Normandie d'origine. Lui qui s'était établi loin d'ici pour travailler la vigne et le vin a finalement regagné ses quartiers familiaux, en plein cœur du Pays d'Auge. Il utilise désormais ses connaissances glanées en Bourgogne pour faire rayonner l'un des savoir-faire traditionnels de ce territoire : le cidre.

Au bout d'un de ces chemins qui entourent la jolie bourgade de Cambremer, une grande bâtisse entourée de vergers domine la vallée alentour : c'est le domaine de ses grands-parents, qu'il a choisi pour lancer sa production. « Nous sommes ici sur la Route du Cidre, qui rassemble sur un périmètre très restreint pas moins de 18 producteurs cidricoles. Une concentration unique en France, peut-être même au monde ! », se réjouit-il. Mais à part ce lieu tout trouvé, « je suis parti d'une feuille blanche. Mes grands-parents faisaient de l'élevage, il a donc fallu créer un lieu pour fabriquer et stocker le cidre », relate Antoine Marois en désignant le bâtiment du fond de la propriété. En pleine période de récolte, les caisses en bois qui s'y empilent laissent flotter un joyeux parfum de fête : celui de milliers de pommes fraîches de toutes les couleurs.

« SOULIGNER L'EXPRESSION DU TERROIR »

Elles rappellent surtout à ce discret enfant du pays l'ambition qui l'a poussé à revenir ici : faire du cidre

« La Route du Cidre rassemble sur un périmètre restreint 18 producteurs cidricoles. C'est unique en France ! »



un produit à part et exploiter toute sa richesse pour conquérir de nouveaux publics. « Ce que je veux, c'est proposer des cidres haut de gamme, et que l'on puisse boire en mangeant. Comme les brasseurs pour la bière, le cidrier doit devenir un véritable métier. » Comme pour le vin, qu'il connaît bien, Antoine Marois a donc créé plusieurs cuvées de cidre brut dont chacune provient d'une parcelle distincte, « une façon de souligner l'expression du terroir sur le cidre. Ça joue sur l'acidité, sur le sucre... ». Certaines pommes sont aussi récoltées à la main pour une maturité idéale, et le

gaz s'obtient chez lui naturellement, par fermentation. Enfin, il fait porter à ses bouteilles des étiquettes élégantes qui portent la mention du millésime, c'est-à-dire de l'année de leur récolte.

Une approche moderne et commerciale qui renouvelle l'image du cidre, et séduit bien au-delà des frontières normandes : ses flacons figurent déjà parmi les références de cavistes comme de restaurateurs parisiens, s'exportent dans le nord de l'Europe et bientôt jusqu'en Australie.

routeducidre.com
domaine-am.com

Convinced it deserves a place on tables the world over, Antoine Marois returned, with his wine-making experience, to a family estate in Cambremer, in Normandy's Pays d'Auge to produce top-quality cider, applying a modern approach. 'We are among 18 producers on the Cider Route. I started from nothing; my grand-parents were breeders; I needed to create a building to produce and store cider.' During the harvest, the sweet aroma and bright colours of thousands of fresh apples offer a joyful spectacle for the senses. They remind him of the ambition that drew him back to his homeland - to produce quality cider to drink over a meal, just like wine, and to promote cider-making as a genuine profession. His range includes ciders from different plots, playing on acidity and sweetness. His modern, elegantly labelled bottles, indicating the year of production, are popular in cellars and restaurants, from Paris to Australia.



AU MILIEU DES POMMIERS

AMIDST THE APPLE TREES

Respect des terroirs, qualité des produits et amour du travail bien fait.
Autant de caps fixés par les producteurs passionnés : ils vous donnent
rendez-vous dans leurs domaines pour vous donner un aperçu du résultat.

*Amidst the apple orchards Passionate producers respect their land, perfect
their skills and open their doors to offer you a taste of their quality produce.*



DOMAINE DUPONT À VICTOT-PONTFOL

Ils élaborent chaque calvados, chaque cidre ou pommeau, comme les viticulteurs conçoivent un grand cru. Les vergers de la famille Dupont s'étendent sur 30 hectares, où les pommes sont ramassées à la main, à pleine maturité, puis triées et sélectionnées pour mettre en valeur les saveurs et la qualité du fruit. Un travail d'orfèvre qui donne naissance à des cidres millésimés, à une cuvée de cidre vieilli en fût de chêne, à une autre élaborée selon la méthode traditionnelle des vins effervescents, ou encore à un « vin moelleux » de pommes. Curiosités!

Domaine Dupont, Victot-Pontfol • A 30-hectare family estate where apples are harvested by hand, sorted, selected to give their best quality and flavours. Each calvados, cider or pommeau is perfected. Original oak-aged, sparkling or sweet curiosities!

CAVES DU MANOIR GRANDOUET À CAMBREMER

Un paysage de carte postale. Quelque part sur la Route du Cidre, la famille Grandval perpétue son savoir-faire, génération après génération et préserve son patrimoine. Sur le domaine, certains de ses bâtiments traditionnels à pans de bois datent du XVI^e siècle ! Et dans ses 28 hectares de vergers, 90 vaches laitières pâturent sous les pommiers. Leur lait est ensuite transformé en pont-l'évêque et livarot : des appellations de fromages bien normands, à associer bien sûr avec cidres, pommeaux et calvados.

Manoir du Grandouet, Cambremer • A picture postcard setting on the Cider Route. Family know-how and preserved heritage over several generations. 16th century half-timbering. 90 dairy cows offering Normandy cheeses to associate with our cider, pommeau and calvados.

CALVADOS LE LIEU CHÉRI À OUILLY-LE-VICOMTE

Sur leur domaine, la famille Desfrièches vous invite à percer les secrets de la transformation de la pomme en cidre, à assister à la distillation du calvados par les fameux alambics, puis à humer l'atmosphère singulière des chais de vieillissement. Il y a mieux : vous pouvez passer la nuit à la ferme, dans une des chambres d'hôtes du Lieu Chéri, au calme des vergers et avec vue sur la vallée de la Touques.

Calvados Le Lieu Chéri, OUILLY-le-Vicomte • This family business invites you to discover the secrets that transform cider apples into calvados. Visit the stills, breathe in its unique aroma. And why not stay for the night in one of the guest rooms overlooking the Touques valley?

CALVADOS GROULT À SAINT-CYR-DU-RONCERAY

Depuis 1850, les variétés de pomme, les étapes, les gestes, les alambics restent les mêmes. Chez les Groult, où la distillation artisanale est reine, des générations se sont succédé à la recherche de l'équilibre parfait. Leur héritier, Jean-Roger Groult, œuvre désormais à son tour à rajeunir le noble spiritueux, et à mener la conquête des palais de Paris ou de New-York. Parmi ses projets, des étonnants calvados vieillis en fût ayant accueilli whisky, juraçon ou sherry.

Calvados Groult, Saint-Cyr-du-Ronceray • Traditional distilling and the same apple varieties, production steps, skills and still since 1850, in quest of the perfect balance. Modernised, aged in vats used for other spirits, appreciated from Paris to New York.

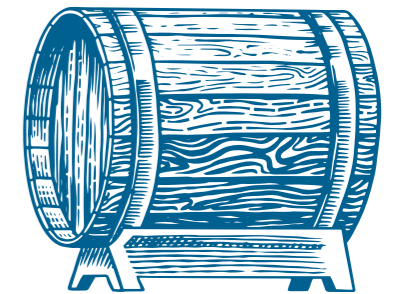


DES VISITES INSOLITES DE DISTILLERIES DE CALVADOS!

Pour connaître les secrets de la pomme et l'art de l'élaboration du calvados, rendez-vous chez les producteurs. Ils vous feront partager un brunch sous les pommiers, arpenter leur domaine de nuit ou vous révéleront ces petits gestes qui font un grand spiritueux. Façonnez votre propre calvados en suivant les conseils de ces spécialistes, ou créez votre cocktail grâce à un bartender professionnel. Pas moins de 60 rendez-vous vous invitent à prendre un « Calvados Time ».

calvadostime.fr

Original calvados distillery tours! • The secrets of transforming apples into calvados are yours over a tour of our producers. Orchard brunch, cellar tours, your own 'calva' or cocktail workshop with a professional bartender... and much more. It's calvados time!



LE SAVIEZ-VOUS ?

Le calvados vieillit dans des fûts de chêne de 110 à 13 000 litres. Lorsqu'un gros fût (aussi appelé "foudre") est vide, il faut le nettoyer... de l'intérieur ! Celui qui s'est introduit dans l'ouverture du bois procède à un rinçage à l'eau claire pour enlever les résidus. Il est toujours accompagné d'une autre personne, à l'extérieur, pour prévenir les éventuels accidents. Autrefois, on s'assurait avant d'y rentrer qu'il ne restait plus de gaz de fermentation à l'intérieur du fût, en y allumant une bougie : si elle s'éteignait, c'était que les gaz étaient encore présents et qu'il fallait attendre encore un peu...

DID YOU KNOW?

The huge oak vats used to age calvados need cleaning by two people, one alone inside the vat, the other outside to keep watch to avoid accidents. If a candle stops burning, the fermentation gases are still too dangerous to enter the vat.

AUTOUR DE LA POMME

ALL ABOUT APPLES

Star de nos terroirs, la pomme passe par plusieurs étapes avant de devenir un produit à déguster. La preuve en images.

The flagship of our country fare, the apple is transformed over several stages before becoming a product ready to delect your taste buds. Proof in pictures.

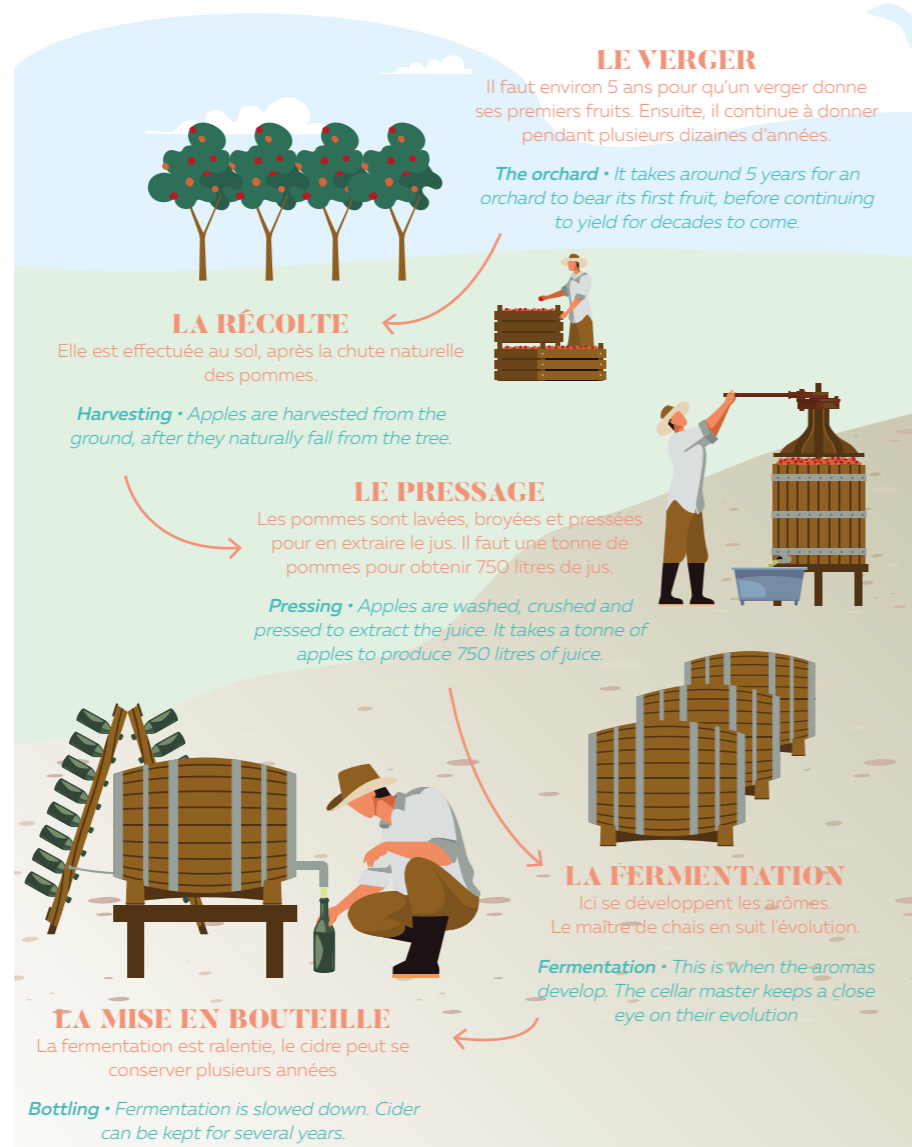


CALVADOS EXPERIENCE À PONT-L'ÉVÊQUE

Pour tout savoir des origines, de la grande histoire et des secrets de fabrication de la plus célèbre des eaux-de-vie de pomme, immergez-vous dans la renversante Calvados Expérience. Après une courte introduction animée, vous vous retrouvez projeté au coeur d'un village typique normand d'avant-guerre, avec sa ferme et sa place du marché. En cheminant plus loin, vous arrivez au milieu d'un verger où la vie des pommiers vous est dévoilée à travers les saisons qui passent. Votre visite vous emmène ensuite dans une distillerie, comprendre comment naît le calvados et comment il prend toutes ses saveurs avec l'âge. L'eau à la bouche, vous souhaitez forcément goûter ce divin élixir ? Tant mieux, parce que ce sera votre récompense ! Un expert vous accompagne même dans l'art de la dégustation en trois temps : l'oeil, le nez, le palais.

calvados-experience.com

Calvados Experience, Pont-l'Évêque
An immersive experience into the world of calvados, from its history to the secrets of distilling. An animated introduction precedes a journey through a pre-war Normandy village with farm and market place. Then head for the orchards through the 4 seasons before learning all you need to know about calvados distilling before a well-deserved taste of this very special elixir in the company of an expert.



TENDANCES ET COCKTAILS

TRENDS AND COCKTAILS

Il est loin le temps du traditionnel « café-calva » ! Cocktails branchés ou recettes décalées placent aujourd'hui le spiritueux parmi les incontournables.

Calvados is no longer reserved as an after dinner drink... it has now become a prime ingredient for some delicious and innovative cocktails!

LA RECETTE
Dans un verre long drink, mélangez tous les ingrédients. Dégustez bien frais !

SHAKE NORMANDIE

Toutes les saveurs du terroir dans un verre.

Les ingrédients

- 4 cl de calvados
- 2 cl de liqueur de poire
- 8 cl de jus de pomme
- 1 cl de sirop de cannelle
- glaçons

SOLEIL NORMAND

Un mélange survitaminé qui vous fait voyager.

Les ingrédients

- 4 cl de calvados
- 15 cl de crème de banane
- 6 cl de jus d'orange
- 1 trait de grenadine
- glaçons

POM'DOZ

Un cocktail 100% gourmand !

Les ingrédients

- 3 cl de calvados
- 2 cl de pommeau
- 6 cl de jus de pomme
- 1 trait de grenadine
- glaçons

APPLE MOJITO

Rafraîchissant et parfumé, ce cocktail a fait ses preuves et ravit au-delà de nos frontières.

Les ingrédients

- 4 cl de calvados
- 1/2 citron vert coupé en 4
- 1 cl de sirop de sucre de canne blanc
- 8 feuilles de menthe
- 8 cl de Canada Dry
- glace pilée

La recette
Écraser les feuilles de menthe avec le citron vert et le sirop de sucre de canne. Ajouter 4cl de calvados, mettre la glace pilée et compléter avec le Canada Dry.

Recipe: Mix all ingredients in a high glass. Serve chilled! • **Shake Normandie cocktail:** 40 ml calvados • 20 ml pear juice • 10 ml cinnamon syrup • ice • **Soleil Normand cocktail:** 40 ml calvados • 150 ml banana liqueur • 60 ml orange juice • 1 grenadine syrup drop • ice • **Pom'Doz cocktail:** 30 ml calvados • 20 ml pommeau • 60 ml apple juice • 1 grenadine syrup drop • Ice • **Apple Mojito cocktail:** 40 ml calvados • 1/2 lime cut in 4 • 10 ml white cane sugar syrup • 8 mint leaves • 80 ml Canada Dry • Crushed ice. Recipe: Crush the mint leaves with the lime and sugar cane syrup. Add the calvados, crushed ice and complete with Canada Dry.

*LABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.
*ALCOHOL ABUSE IS A HEALTH HAZARD. CONSUME WITH DUE MODERATION.



PAGE À CONTENU AUGMENTÉ ! AVEC L'APPLI SNAPPRESS, SCANNEZ LA PAGE ET PUSSEZ LES PORTES DE CALVADOS EXPERIENCE

AUGMENTED CONTENT - SCAN TO VIEW



© Poterie de Barent

À EMPORTER

TO TAKE AWAY

DES EMPLETTES MADE IN CALVADOS

SHOPPING IN CALVADOS

VÊTEMENTS BIRDZ

Rappelez-vous le Calvados avec style ! Birdz Wear signe toute une collection de vêtements et d'accessoires urbains : bonnets, casquettes, sweet et tee-shirts.

birdz.shop

Birdz clothing • A stylish souvenir of Calvados to take home and to wear. A whole collection of garments and accessories : caps, bonnets, sweatshirts, t-shirts.

POTERIE DE GRÈS AU SEL DE NORON-LA-POTERIE

Assiettes, terrines à teurgoule – le fameux riz au lait normand –, pots de jardin... Les artisans de Noron conçoivent des pièces alliant art et praticité. Parmi leurs spécialités : le grès au sel qui produit des objets de belles couleurs et de textures très riches dues aux cendres flottant dans le four.

poterie-turgis.com
moulins-aublet.com

Salt-glaze stoneware pottery from Noron-la-Poterie • Plates, terrines, garden plant pots, all stylishly handcrafted. Salt-glazing offers rich hues and textures

BIJOUX FILÉS EN DENTELLE DE BAYEUX

La dentelle de Bayeux ne manque pas d'originalité et s'adapte à tous les supports. La preuve avec les créations raffinées de Florence Quinette qui revisite les bracelets, colliers, broches ou boucles d'oreilles.

dentelleflorence.fr

Bayeux lace jewellery • Bayeux's original lace offers a range of applications, including Florence Quinette's elegant jewellery creations : bracelets, necklaces, brooches and earrings



LUNETTES FRIENDLY FRENCHY

Des lunettes fabriquées à partir de coquilles d'huîtres, de moules ou de saint-jacques pour un look unique.

friendlyfrenchy.fr

Friendly Frenchy sunglasses • Original sunglasses made from oyster, mussel and scallop shells. For a truly unique and eco-friendly look.

ÉPIS DE FAÏTAGE DE LA POTERIE DU MESNIL DE BAVENT

Donnez une allure insolite à votre toit grâce à un détail tout ce qu'il y a de plus calvadosien : un "épi de faitage" ! La Poterie du Mesnil de Barent, estampillée "Entreprise du patrimoine vivant", propose plus de 100 modèles de ces éléments de décoration, tous faits main. Vous pouvez même commander sur mesure votre propre épi.

poterie-bavent.com

Finials from the Poterie du Mesnil potters in Barent • Offer your roof a truly original accessory from Calvados! This 'Living Heritage Company' proposes over 100 handcrafted models and bespoke creations.

KIT À BRODER TAPISSERIE DE BAYEUX

La broderie pique votre intérêt ? Tout comme l'art et l'histoire ? Alors craquez pour les kits à broder de Bayeux et réalisez votre propre morceau de la célèbre tapisserie. Parmi les scènes à reproduire : « l'embarquement », « l'arrivée à Bayeux », « la Cavalerie », « la comète »...

bayeux-broderie.com

Bayeux Tapestry embroidery kit • Keen on embroidery, art and history? Our Bayeux embroidery kits are for you. Choose one of the world-famous tapestry's emblematic scenes and reproduce it!

LES FILETS FILT

Le filet Made in France pour être tendance sur le marché ! Marque normande depuis plus de 90 ans, Filt surfe sur la vague néo-rétro avec son filet à provisions que l'entreprise, installée à Mondeville, a su rendre intemporel. Faites votre choix entre deux tailles et 10 coloris. Un « must have » qui se vend jusqu'au Japon !

filt.fr

Filt net bags made in Calvados • The trendiest way to shop. Filt, a Normandy-based company for 90 years, based in Mondeville, has reinvented the shopping net in a timeless novel retro style available in 10 colours. A must-have sold as far away as Japan!

PANIER GOURMAND

GOURMET HAMPER

Pour garder quelques heures encore avec vous les saveurs du Calvados et faire plaisir à vos amis, laissez-vous aller à quelques gourmandises.

Relish a little longer in the flavours of Calvados and please friends and family by succumbing to our gourmet treats.



QUIZ

VOUS PENSEZ CONNAÎTRE LE CALVADOS ?



OUI

Vous avez TOUT vu ?

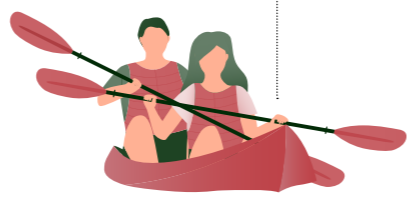
NON

REPRENEZ les bases :-)

PAGE 4

DÉCOUVREZ NOTRE Top des plages

PAGE 17



NON

OUI

La plage ?

OUI

VOUS AIMEZ la mer ?

NON

NON

ADMIREZ la vue !

PAGE 18

UN TOUR à la campagne ?

OUI

NON

UNE BALADE à vélo ?

OUI

NON

ALLEZ pédaler

PAGE 34

FLÂNEZ à Deauville

PAGE 53

ALORS LAISSEZ-VOUS surprendre

PAGE 59



Faites un p'tit tour au marché

PAGE 68



NON

Vous avez TOUT goûté ?

OUI

MÊME LE COCKTAIL Apple Mojito ?

NON

DÉCOUVREZ sa recette

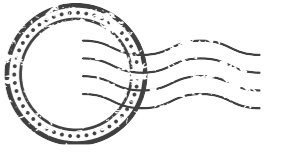
PAGE 81

Alors, partagez vos idées pour NOTRE PROCHAIN MAGAZINE !

ENVOYEZ-LES À tourisme@calvados.fr



BONS BAISERS DU CALVADOS !



Avec l'application Fizzer, faites de vos photos des cartes postales personnalisées.

The Fizzer app transforms your holiday pics into postcards.



Notre week-end à Trouville-sur-Mer se passe à merveille. En fait, on pense y rester toute la semaine...



Devinez où nous passons nos vacances... En Suisse ? Presque : Clécy, en Suisse... Normande !



COMMENT ÇA MARCHE ?

TÉLÉCHARGEZ l'application Fizzer sur votre smartphone

SÉLECTIONNEZ une photo

CRÉEZ ET PERSONNALISEZ votre carte postale

ÉCRIVEZ votre message

AJOUTEZ un ou plusieurs destinataires

VALIDEZ, ENVOYEZ ET SURPRENEZ vos proches



#INSTANTCALVADOS



RESTONS CONNECTÉS



CALVADOS-TOURISME.COM